



M a t e r i á l

na zasadnutie Mestského zastupiteľstva v Spišských Vlachoch

Vec: Návrh na kúpu pozemku vo vlastníctve ECAV vo veci výstavby OV

Dôvod predloženia:

Potreba vybudovania kanalizácie
a istíky odpadových vôd

Materiál obsahuje:

I. Dôvodová správa

Návrh uznesenia

II. Prílohy materiálu

Spracoval: JUDr. Ing. Stanislav Kandrik

Zodpovedá: JUDr. Ing. Stanislav Kandrik

Predkladá: Ľubomír Fífik

I.

Dôvodová správa

A) Zhodnotenie doterajšieho stavu:

Mesto Spišské Vlasy na základe uznesenia . 4/VII/2015, požiadalo Evanjelický a cirkevný zbor Spišské Vlasy o zámenu pozemkov ke že Mesto Spišské Vlasy plánuje s výstavbou novej kanalizácie v Spišských Vlasoch a OV, ktorá bude postavená na pozemkoch p. /KN E/ 1211/1 o výmere 5789m², druh pozemku: TTP, p. /KN E/1212 o výmere 828m², druh pozemku: TPP, p. /KN E/ 1213 o výmere 1065m², Druh pozemku : TPP, /KN E/ 5966/2 o výmere 125m², druh pozemku TPP. Všetko spolu v celkovej výmere 7807m², vo vlastníctve Evanjelického a cirkevného zboru Spišské Vlasy.

V rámci vysporiadania vlastníckych vz ahov pod stavbou OV a prístupovej komunikácie k nej, sme žiadali o zámenu pozemkov v tej istej výmere a kultúre. Pozemky v našom vlastníctve: p. /KN E/ 5942 o výmere 1394 m², druh pozemku TPP p. /KN E/ 5941 o výmere 2518m², druh pozemku TPP p. /KN E/ 5915 o výmere 1634 m², druh pozemku TPP p. /KN E/ 5912 o výmere 2262 m², druh pozemku TPP Spolu o celkovej výmere : 7808 m². Rozdiel vo výmer je 1m² v prospech Evanjelického a cirkevného zboru.

Zámena pozemkov sa realizuje bezodplatne.

Všetky predmetne pozemky sa nachádzajú mimo zastaveného územia mesta, sú rovnakej bonity a rovnakej kvality.

Presnejšie špecifikácia podmienok je uvedená v návrhu Zámennej zmluvy.

Zámena pozemkov ako prípad hodny osobitného zrete a sa navrhuje z nasledovných dôvodov:

1. Zákomom . 138/1991 Z. z. o majetku obci v znení neskorších predpisov, zámena nehnute nosti nie je zákonom osobitne upravená. Zo samostatnej povahy predkladanej zámeny je zrejmé, že obchodná verejná sú až, priamy predaj a ani dobrovo ná dražba ako postup nakladania s majetkom je vylú ený, preto musí by použitý osobitný zrete , nako ko zámena sa má realizova s konkrétnym subjektom – Evanjelickým a cirkevným zborom Spišské Vlasy.

2. Ke že zámenná zmluva je ako dve kúpno-predajne zmluvy v jednom. V zmysle § 6b ods. 3 VZN . 2/2010 o hospodárení a nakladaní s majetkom mesta Spišské Vlasy ide o prípad osobitného zrete a, ke že ide o prevod majetku v súvislosti s využitím na ochranu životného prostredia.

Z dôvodu právnej istoty a nespochyb ovania procesu zámeny v budúcnosti sa materiál predkladal pred zastupite stvo v zmysle § 9a ods. 8 písm. e) zákona . 138/1991 Z. z. ako prípad hodny osobitného zrete a, ktorého dôvody sú v predkladanom materiály osobitne uvedené. Kde uznesením . 113/VII/2015 MsZ schválilo predmetný zámer na zámennú pozemkov a zároveň ur ilo povinnos postupova v zmysle §9a ods. 8 písm. e) zákona . 138/1991 Zb. o majetku obci. Predmetný zámer bol s vyššie uvedeným ustanovením zverejnený na úradnej tabuli mesta a internetovej stránke mesta d a 05.10.2015 a zvesený d a 21.10.2015

B) Zdôvodnenie novej úpravy:

C) Dopad na rozpo et a hospodárenie mesta: záleží od navrhnutého riešenia

D) Dopad na personálne náklady:

žiadne

E) Potreba úpravy predpisovej základne:

nie

- F) Dopad na činnosti ostatných orgánov samosprávy mesta:**
nie
- G) Variantné riešenia: (potrebné uviesť výhody a nevýhody jednotlivých variantov) je**
- H) Riešenie odporúčané spracovateľom : odporujú a schvália**



M a t e r i á l

na zasadnutie Mestského zastupiteľstva v Spišských Vlachoch

Vec: Návrh na zámenu pozemkov vo vlastníctve mesta Spišské Vlachy s pozemkami vo vlastníctve Evanjelického a cirkevného zboru Spišské Vlachy, ako prípad hodny osobitného zreteľa

Dôvod predloženia:

Potreba vybudovania kanalizácie a čističky odpadových vôd

Materiál obsahuje:

I. Dôvodová správa

II. Návrh uznesenia

III. Prílohy materiálu

Príloha č. 2. Lokalizácia predmetných pozemkov

Príloha č. 3 Návrh zámennej zmluvy

Spracoval: Ing. JUDr. Stanislav Kandrik,

Zodpovedá: Ing. JUDr. Stanislav Kandrik

Predkladá: Ing. JUDr. Stanislav Kandrik

Príloha č. 1 k Návrhu na zámenu pozemkov vo vlastníctve mesta Spišské Vlchy s pozemkami vo vlastníctve Evanjelického a cirkevného zboru Spišské Vlchy, ako prípad hodny osobitného zreteľa

I.

Dôvodová správa

Predmetom predkladaného návrhu na zámenu pozemkov

A) Zhodnotenie doterajšieho stavu:

Mesto Spišské Vlchy na základe uznesenia č. 4/VII/2015, požiadalo Evanjelický a cirkevný zbor Spišské Vlchy o zámenu pozemkov keď, že Mesto Spišské Vlchy plánuje s výstavbou novej kanalizácie v Spišských Vlachoch a ČOV, ktorá bude postavená na pozemkoch **p.č./KN E/ 1211/1 o výmere 5789m²**, druh pozemku: TTP, **p.č./KN E/1212 o výmere 828m²**, druh pozemku :TPP, **p.č./KN E/ 1213 o výmere 1065m²**, Druh pozemku : TPP, **/KN E/ 5966/2 o výmere 125m²**, druh pozemku TPP. Všetko spolu v celkovej výmere **7807m²**, vo vlastníctve Evanjelického a cirkevného zboru Spišské Vlchy.

V rámci vysporiadania vlastníckych vzťahov pod stavbou ČOV a prístupovej komunikácie k nej, sme žiadali o zámenu pozemkov v tej istej výmere a kultúre.

Pozemky v našom vlastníctve :

p.č./KN E/ 5942 o výmere 1394m², druh pozemku TPP

p.č./KN E/ 5941 o výmere 2518m², druh pozemku TPP

p.č./KN E/ 5915 o výmere 1634m², druh pozemku TPP

p.č./KN E/ 5912 o výmere 2262m², druh pozemku TPP

Spolu o celkovej výmere : **7808m²**

Rozdiel vo výmer je 1m² v prospech Evanjelického a cirkevného zboru.

Zámena pozemkov sa realizuje **bezodplatne**.

Všetky predmetne pozemky sa nachádzajú mimo zastaveného územia mesta, sú rovnakej bonity a rovnakej kvality (príloha č. 2).

Presnejšie špecifikácia podmienok je uvedená v návrhu Zámennej zmluvy (príloha č.3)

Zámena pozemkov ako prípad hodny osobitného zreteľa sa navrhuje z nasledovných dôvodov:

1. Zákonom č. 138/1991 Z. z. o majetku obci v znení neskorších predpisov, zámena nehnuteľnosti nie je zákonom osobitne upravená. Zo samostatnej povahy predkladanej zámeny je zrejme, že obchodná verejná súťaž, priamy predaj a ani dobrovoľná dražba ako postup nakladania s majetkom je vylúčený, preto musí byť použitý osobitný zreteľ, nakoľko zámena sa ma realizovať s konkrétnym subjektom – Evanjelickým a cirkevným zborom Spišské Vlchy.
2. Keďže zámenná zmluva je ako dve kúpno-predajne zmluvy v jednom. V zmysle § 6b ods. 3 VZN č. 2/2010 o hospodárení a nakladaní s majetkom

mesta Spišské Vlachy ide o prípad osobitného zreteľa, keď že ide o prevod majetku v súvislosti s využitím na ochranu životného prostredia.

Z dôvodu právnej istoty a nespochybňovania procesu zámeny v budúcnosti sa materiál predkladaná pred zastupiteľstvo v zmysle § 9a ods. 8 písm. e) zákona č. 138/1991 Z. z. ako prípad hodny osobitného zreteľa, ktorého dôvody sú v predkladanom materiály osobitne uvedene.

B) Zdôvodnenie novej úpravy:

C) Dopad na rozpočet a hospodárenie mesta:

Správne poplatky, ktoré sú potrebné pri vklade do katastra nehnuteľnosti v sume 60,- eur

D) Dopad na personálne náklady:

žiadne

E) Potreba úpravy predpisovej základne:

nie

F) Dopad na činnosti ostatných orgánov samosprávy mesta:

nie

G) Variantné riešenia: (potrebné uviesť výhody a nevýhody jednotlivých variantov)

nie je

H) Riešenie odporúčané spracovateľom.

odporúča schváliť zámennú pozemkov ako prípad hodný osobitného zreteľa. Rovnako sa k danej zámene nehnuteľnosti vyjadřila aj komisia stavebno-plánovacia zo súhlasným odporúčaním.

II.

N á v r h u z n e s e n i a

k materiálu

Po prerokovaní materiálu **Mestské zastupiteľstvo v Spišských Vlachoch:**

I. schvaľuje:

ako prípad hodný osobitného zreteľa podľa § 9a ods. 8 písm. e) zákona č. 138/1991 Z. z. o majetku obci. Rovnako MsZ určuje lehotu na predloženie zámennej zmluvy do 6 mesiacov odo dňa schválenia tohto uznesenia. Po uplynutí lehoty a nesplnení podmienok, uznesenie stráca platnosť.

II. ukladá:

oprávnenému zamestnancovi MsÚ Spišské Vlachy zabezpečiť prípravu zámennej zmluvy a postupovať v súlade s ustanovením § 9a ods. 8 písm. e) zákona č. 138/1991 Z. z. o majetku obci

Zodpovedá : prednosta MsÚ

Termín: : do 6 mesiacov od platnosti tohto

uznesenia

Príloha č. 2 p.č./KN E/ 1211/1 o výmere 5789m², druh pozemku: TTP, p.č./KN E/1212 o výmere 828m², druh pozemku :TPP, p.č. /KN E/ 1213 o výmere 1065m², Druh pozemku : TPP, /KN E/ 5966/2 o výmere 125m², druh pozemkuTPP. Všetko spolu v celkovej výmere 7807m², vo vlastníctve Evanjelického a cirkevného zboru Spišské Vlachy.



Pozemky vo vlastníctve mesta Spišské Vlachy

p.č./KN E/ 5942 o výmere 1394m², druh pozemku TPP

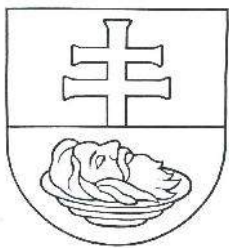
p.č./KN E/ 5941 o výmere 2518m², druh pozemku TPP

p.č./KN E/ 5915 o výmere 1634m², druh pozemku TPP

p.č./KN E/ 5912 o výmere 2262m², druh pozemku TPP

Spolu o celkovej výmere : 7808m²





ubomír Fifik
primátor
mesta Spišské Vlachy

Spišské Vlachy 5. novembra 2015

P O Z V Á N K A

V zmysle ustanovenia § 12 ods. 7 zák. . 369/1990 Z. z o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov a pod a § 5 ods. 2 Rokovacieho poriadku Mestského zastupiteľstva

z v o l á v a m

**12 . zasadnutie Mestského zastupiteľstva v Spišských Vlachoch
na de 13. novembra 2015 (piatok) o 15,30 hod. v priestoroch Galérie
Mestského úradu v Spišských Vlachoch**

Program:

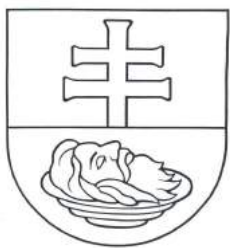
1. Otvorenie zasadnutia
 - *ur enie overovate ov a zapisovate a zápisnice*
 - *vo ba návrhovej komisie MsZ*
2. Schválenie programu rokovania
3. Správa o plnení uznesení
4. Pripomienky ob anov
5. Správa o výsledkoch výchovno-vzdelávacej innosti ZŠ Komenského 6
6. Správa o výsledkoch výchovno-vzdelávacej innosti ZŠ 1-4 SNP 13
7. Správa o výsledkoch výchovno-vzdelávacej innosti MŠ SNP 1
8. Správa o výsledkoch výchovno-vzdelávacej innosti CV Komenského 6
9. Schva ovanie prevodu pozemkov vo vlastníctve mesta Spišské Vlachy a pozemkami vo vlastníctve Evanjelického a cirkevného zboru Spišské Vlachy prostredníctvom zámennej zmluvy
10. innos komisí - *v ý s t u p y*
11. Rôzne
12. Interpelácie
13. Záver

ubomír F I F I K, v. r.
primátor

OFFICE: *Mestský úrad, ul. SNP . 34, 053 61 Spišské Vlachy, okres Spišská Nová Ves SLOVAKIA,*

Kontakt: *tel.: +421 53 417 4210, 12, fax: +421 53 417 4218,*

E-mail: primator@spisskevlachy.sk, www.spisskevlachy.sk



Lubomír Fifik
primátor
mesta Spišské Vlachy

Spišské Vlachy 11.septembra 2015

P O Z V Á N K A

Podľa zákona SNR č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov a podľa § 5 ods. 2 Rokovacieho poriadku Mestského zastupiteľstva

z v o l á v a m

**9 . zasadnutie Mestského zastupiteľstva v Spišských Vlachoch
na deň 18. septembra 2015 (piatok) o 15,30 hod. do Galérie Mestského úradu**

Program:

1. Otvorenie zasadnutia
 - *určenie overovateľov a zapisovateľa zápisnice*
 - *voľba návrhovej komisie MsZ*
2. Schválenie programu rokovania
3. Správa o plnení uznesení
4. Pripomienky občanov
5. Návrh plánu озdravných opatrení Mestských lesov a majetkov spol. s.r.o.
6. Návrh na zámenu pozemkov vo vlastníctve mesta Spišské Vlachy s pozemkami vo vlastníctve Evanjelického a cirkevného zboru Spišské Vlachy, ako prípad hodný osobitného zreteľa
7. Podanie informácie o pripravovanom projekte výstavby technologického celku na spracovanie odpadu spoločnosťou Slesalko s.r.o.
8. Investičný zámer spoločnosti Karmen s.r.o týkajúci sa vybudovania modernej prevádzky supermarketového typu
9. Správa z vykonaných kontrol č.05/2015
10. Návrh riaditeľky Centra voľného času Mgr. Márii Suchej o navýšenie rozpočtu
11. Monitorovacia správa 2015 mesta Spišské Vlachy
12. Konsolidovaná závierka za rok 2014
13. Návrh Doplnku č. 2 k VZN č. 4/2013 o poskytovaní soc. služieb v meste Spišské Vlachy
14. Žiadosť o súhlas mesta zo zriadením elokovaného pracoviska ZUŠ
15. Činnosť komisií - *výstupy*
16. Rôzne
17. Interpelácie
18. Záver

Lubomír F I F I K, v. r.
primátor

OFFICE: Mestský úrad, ul. SNP č. 34, 053 61 Spišské Vlachy, okres Spišská Nová Ves SLOVAKIA,
Kontakt: tel.: +421 53 417 4210, 12, fax: +421 53 417 4218,
E-mail: primator@spisskevlachy.sk, www.spisskevlachy.sk



M a t e r i á l

na zasadnutie Mestského zastupiteľstva v Spišských Vlachoch

Vec: Schvaľovanie prevodu pozemkov vo vlastníctve mesta Spišské Vlachy a pozemkami vo vlastníctve Evanjelického a cirkevného zboru Spišské Vlachy prostredníctvom zámennej zmluvy

Dôvod predloženia:

Potreba vybudovania kanalizácie a čističky odpadových vôd

Materiál obsahuje:

- I. Dôvodová správa
- II. Návrh uznesenia
- III. Prílohy materiálu
Zámenná zmluva

Spracoval: Ing. JUDr. Stanislav Kandrik,

Zodpovedá: Ing. JUDr. Stanislav Kandrik

Predkladá: Ing. JUDr. Stanislav Kandrik

ZÁMENNÁ ZMLUVA

Uzavretá podľa § 611 Občianskeho zákonníka v platnom znení

Zmluvné strany :

A/ Mesto Spišské Vlachy;

SNP 34

053 61 Spišské Vlachy

IČO: 00329657

Zastúpená : Lubomírom Fifikom, primátorom mesta

na strane jednej ako **účastník v 1. rade** (ďalej len „**účastník v 1. rade**“)

a

B/ Evanjelický a cirkevný zbor Spišské Vlachy

Kostolná 30

053 61 Spišské Vlachy

Zastúpená :

na strane druhej ako **účastník v 2. rade** (ďalej len „**účastník v 2. rade**“)

uzatvárajú tuto zámennú zmluvu:

Článok I.

Výlučne vlastníctvo účastníka v 1. rade

Účastník v 1. rade, Mesto Spišské Vlachy, je výlučným vlastníkom týchto nehnuteľností :

Parcely registra „E“ evidované na katastrálnej mape, a to :

- a) pozemok parcelné číslo 5942, vo výmere 1394m², druh pozemku – trvalý trávnatý porast, ktorý je zapísaný na liste vlastníctva číslo 1, katastrálneho územia Spišské Vlachy,

- b) pozemok parcelné číslo 5941, vo výmere 2518m², druh pozemku – trvalý trávnatý porast, ktorý je zapísaný na liste vlastníctva číslo 1, katastrálneho územia Spišské Vlasy,
- c) pozemok parcelné číslo 5915, vo výmere 1634m², druh pozemku – trvalý trávnatý porast, ktorý je zapísaný na liste vlastníctva číslo 1, katastrálneho územia Spišské Vlasy,
- d) pozemok parcelné číslo 5912, vo výmere 2262m², druh pozemku – trvalý trávnatý porast, ktorý je zapísaný na liste vlastníctva číslo 1, katastrálneho územia Spišské Vlasy.

Článok II.

Výlučne vlastníctvou účastníka v 2. rade

Účastník v 2. rade, evanjelický a cirkevný zbor, Spišské Vlasy, je výlučným vlastníkom týchto nehnuteľností:

Parcely registra „E“ evidované na katastrálnej mape, a to :

- a) pozemok parcelné číslo 1211/1, vo výmere 5789m², druh pozemku – trvalý trávnatý porast, ktorý je zapísaný na liste vlastníctva číslo 2543, katastrálneho územia Spišské Vlasy,
- b) pozemok parcelné číslo 1212, vo výmere 828m², druh pozemku – trvalý trávnatý porast, ktorý je zapísaný na liste vlastníctva číslo 2543, katastrálneho územia Spišské Vlasy,
- c) pozemok parcelné číslo 1213, vo výmere 1065m², druh pozemku – trvalý trávnatý porast, ktorý je zapísaný na liste vlastníctva číslo 2543, katastrálneho územia Spišské Vlasy,
- d) pozemok parcelné číslo 5966/2, vo výmere 125m², druh pozemku – trvalý trávnatý porast, ktorý je zapísaný na liste vlastníctva číslo 2543, katastrálneho územia Spišské Vlasy.

Článok III.

Nadobúdanie vlastníckeho práva k nehnuteľnostiam

Zmluvné strany si vzájomne zamieňajú nehnuteľnosti, ktoré sú uvedené v článku I. a v článku II. Tejto zámennej zmluvy takto:

1. Mesto Spišské Vlasy, so sídlom SNP 34, 053 61 Spišské Vlasy, IČO:00329657, ako účastník v 1. rade, nadobúda do svojho výlučného vlastníctva

Parcely registra „E“ evidované na katastrálnej mape, a to :

- a) pozemok parcelné číslo 1211/1, vo výmere 5789m², druh pozemku – trvalý trávnatý porast, ktorý je zapísaný na liste vlastníctva číslo 2543, katastrálneho územia Spišské Vlasy,
- b) pozemok parcelné číslo 1212, vo výmere 828m², druh pozemku – trvalý trávnatý porast, ktorý je zapísaný na liste vlastníctva číslo 2543, katastrálneho územia Spišské Vlasy,
- c) pozemok parcelné číslo 1213, vo výmere 1065m², druh pozemku – trvalý trávnatý porast, ktorý je zapísaný na liste vlastníctva číslo 2543, katastrálneho územia Spišské Vlasy,
- d) pozemok parcelné číslo 5966/2, vo výmere 125m², druh pozemku – trvalý trávnatý porast, ktorý je zapísaný na liste vlastníctva číslo 2543, katastrálneho územia Spišské Vlasy.

2. Evanjelický a Cirkevný zbor, 053 61, Spišské Vlasy, ako účastník v 2. rade, nadobúda do svojho výlučného vlastníctva :

Parcely registra „E“ evidované na katastrálnej mape, a to:

- a) pozemok parcelné číslo 5942, vo výmere 1394m², druh pozemku – trvalý trávnatý porast, ktorý je zapísaný na liste vlastníctva číslo 1, katastrálneho územia Spišské Vlasy,
- b) pozemok parcelné číslo 5941, vo výmere 2518m², druh pozemku – trvalý trávnatý porast, ktorý je zapísaný na liste vlastníctva číslo 1, katastrálneho územia Spišské Vlasy,
- c) pozemok parcelné číslo 5915, vo výmere 1634m², druh pozemku – trvalý trávnatý porast, ktorý je zapísaný na liste vlastníctva číslo 1, katastrálneho územia Spišské Vlasy,
- d) pozemok parcelné číslo 5912, vo výmere 2262m², druh pozemku – trvalý trávnatý porast, ktorý je zapísaný na liste vlastníctva číslo 1, katastrálneho územia Spišské Vlasy,

Článok IV.

Prehlásenie o vadách a ťarchách

1. Zmluvné Strany vyhlasujú, že na predmetných nehnuteľnostiach, ktoré zamieňajú, neviaznu žiadne ťarchy, dlhy ani vecné bremená ani žiadne iné právne vady. Ďalej vyhlasujú, že na nehnuteľnostiach nie sú žiadne vady, na ktoré by mali upozorniť druhú zmluvnú stranu. Zmluvné strany potvrdzujú, že so stavom nehnuteľnosti sa oboznámili obhliadkou na mieste samom a tento stav im je známy.

2. O týchto skutočnostiach boli účastníci tejto zámennej zmluvy navzájom v plnom rozsahu oboznámení a zobrali to na vedomie.

Článok V.

Účastník v 1. rade, Mesto Spišské Vlachy, uznesením Mestského zastupiteľstva v Spišských Vlachoch č., konaného dňa 19.09.2015 schválilo bezodplatnú zámenu predmetných pozemkov medzi mestom Spišské Vlachy a Evanjelickým a cirkevným zborom, Spišské Vlachy.

Článok VII.

Iné vedľajšie dojednania

Zmluvné strany dohodli na týchto iných vedľajších dojednaniach:

- a) návrh na začatie konania o povolení vkladu vlastníckeho práva k nehnuteľnostiam do katastra nehnuteľnosti podá účastník v 1. rade, Mesto Spišské Vlachy, príslušnému odboru Okresného úradu najneskôr do 5 kalendárnych dní od podpísania Zmluvy obidvoma zmluvnými stranami
- b) správne poplatky súvisiacich s podaním návrhu na začatie konania o povolení vkladu vlastníckeho práva k nehnuteľnostiam do katastra nehnuteľnosti zaplatí účastník v 1. rade, Mesto Spišské Vlachy,
- c) zmluvné strany sa zaväzujú, že v prípade ak príslušná správa katastra svojim rozhodnutím preruší konanie o vklade vlastníckeho práva k pozemku do katastra nehnuteľnosti, vykonajú vo vzájomnej súčinnosti všetky úkony potrebné na prevod vlastníckeho práva.

Článok VIII.

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, zamieňané nehnuteľnosti budú uvoľnené dňom podpísania tejto zmluvy odkedy môže každý z nadobúdateľov nehnuteľnosti tieto užívať ako svoje vlastné.
2. Zmluvné strany svojim podpisom Zmluvy zároveň potvrdzujú, že sú oprávnení s predmetom prevodu disponovať a sú oprávnení predmet prevodu bez obmedzenia nadobúdať do svojho vlastníctva, právny úkon je urobený v predpísanej forme, prejavy vôle sú hodnoverné, dostatočne zrozumiteľné a zmluvná vôľnosť zmluvných strán nie je ničím obmedzená.
3. Zmluva je vyhotovená v šiestich rovnopisoch, z toho dva rovnopisy pre účastníka v 1. rade, dva rovnopisy pre účastníka v 2. rade a dva rovnopisy pre príslušný katastrálny odbor Okresného úradu.
4. Účastník 2. rade súhlasí s použitím jej osobných údajov pre účely tejto zámennej zmluvy a so zverejnením tejto zámennej zmluvy podľa zák. č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.

5. Zmluva nadobúda platnosť dnom podpísania zmluvnými stranami a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle povinnej osoby. Účinky prevodu vlastníckeho práva k predmetu prevodu podľa Zmluvy nastávajú dňom právoplatnosti rozhodnutia katastrálneho odboru Okresného úradu o povolení vkladu vlastníckeho práva k predmetu prevodu do katastra nehnuteľností podľa Zmluvy.
6. Zmluvne strany vyhlasujú, že sú oboznámené so stavom zamieňaných nehnuteľností a že ich v tomto stave vzájomne preberajú.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že nemajú žiadne iné nároky voči sebe okrem tých, ktoré boli v tejto zmluve dohodnuté.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu neuzavreli v tiesni za napadne nevýhodných podmienok.
9. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu, že sa jedna o ich právny úkon urobený slobodne a vážne, určite a zrozumiteľne, túto zámennú zmluvu vlastnoručne podpísali.

Spišské Vlasy, dňa.....

Spišské Vlasy, dňa

Za účastníka v 1. rade:

Za účastníka v 2. rade :

Mesto Spišské Vlasy

Evanjelický a Cirkevný zbor Spišské
Vlasy

Zastúpené : Ľubomír Fífik

Zastúpené:

Príloha č. 1 k Schvaľovanie prevodu pozemkov vo vlastníctve mesta Spišské Vlachy a pozemkami vo vlastníctve Evanjelického a cirkevného zboru Spišské Vlachy prostredníctvom zámennej zmluvy

I.

D ô v o d o v á s p r á v a

Predmetom predkladaného návrhu na zámenu pozemkov

A) Zhodnotenie doterajšieho stavu:

Mesto Spišské Vlachy na základe uznesenia č. 4/VII/2015, požiadalo Evanjelický a cirkevný zbor Spišské Vlachy o zámenu pozemkov keď, že Mesto Spišské Vlachy plánuje s výstavbou novej kanalizácie v Spišských Vlachoch a ČOV, ktorá bude postavená na pozemkoch **p.č./KN E/ 1211/1 o výmere 5789m²**, druh pozemku: TTP, **p.č./KN E/1212 o výmere 828m²**, druh pozemku :TPP, **p.č. /KN E/ 1213 o výmere 1065m²**, Druh pozemku : TPP, **/KN E/ 5966/2 o výmere 125m²**, druh pozemku TPP. Všetko spolu v celkovej výmere **7807m²**, vo vlastníctve Evanjelického a cirkevného zboru Spišské Vlachy.

V rámci vysporiadania vlastníckych vzťahov pod stavbou ČOV a prístupovej komunikácie k nej, sme žiadali o zámenu pozemkov v tej istej výmere a kultúre.

Pozemky v našom vlastníctve :

p.č./KN E/ 5942 o výmere 1394m², druh pozemku TPP

p.č./KN E/ 5941 o výmere 2518m², druh pozemku TPP

p.č./KN E/ 5915 o výmere 1634m², druh pozemku TPP

p.č./KN E/ 5912 o výmere 2262m², druh pozemku TPP

Spolu o celkovej výmere : **7808m²**

Rozdiel vo výmer je 1m² v prospech Evanjelického a cirkevného zboru.

Zámena pozemkov sa realizuje **bezodplatne**.

Všetky predmetne pozemky sa nachádzajú mimo zastaveného územia mesta, sú rovnakej bonity a rovnakej kvality (príloha č. 2).

Presnejšie špecifikácia podmienok je uvedená v návrhu Zámennej zmluvy (príloha č.3)

Zámena pozemkov ako prípad hodny osobitného zreteľa sa navrhuje z nasledovných dôvodov:

1. Zákonom č. 138/1991 Z. z. o majetku obci v znení neskorších predpisov, zámena nehnuteľnosti nie je zákonom osobitne upravená. Zo samostatnej povahy predkladanej zámeny je zrejme, že obchodná verejná súťaž, priamy predaj a ani dobrovoľná dražba ako postup nakladania s majetkom je vylúčený, preto musí byť použitý osobitný zreteľ, nakoľko zámena sa ma realizovať s konkrétnym subjektom – Evanjelickým a cirkevným zborom Spišské Vlachy.
2. Keďže zámenná zmluva je ako dve kúpno-predajne zmluvy v jednom. V zmysle § 6b ods. 3 VZN č. 2/2010 o hospodárení a nakladaní s majetkom

mesta Spišské Vlachy ide o prípad osobitného zreteľa, keď že ide o prevod majetku v súvislosti s využitím na ochranu životného prostredia.

Z dôvodu právnej istoty a nespochybňovania procesu zámeny v budúcnosti sa materiál predkladal pred zastupiteľstvo v zmysle § 9a ods. 8 písm. e) zákona č. 138/1991 Z. z. ako prípad hodny osobitného zreteľa, ktorého dôvody sú v predkladanom materiáli osobitne uvedené. Kde uznesením č.113/VII/2015 MsZ schválilo predmetný zámer na zámennú pozemkov. A zároveň určilo povinnosť postupovať v zmysle §9a ods. 8 písm. e) zákona č. 138/1991 Zb. o majetku obci. Predmetný zámer bol s vyššie uvedeným ustanovením zverejnení na úradnej tabuli mesta a internetovej stránke mesta dňa **05.10.2015** a zvesený dňa **21.10.2015**

B) Zdôvodnenie novej úpravy:

C) Dopad na rozpočet a hospodárenie mesta:

Správne poplatky, ktoré sú potrebné pri vklade do katastra nehnuteľnosti v sume 60,- eur

D) Dopad na personálne náklady:

žiadne

E) Potreba úpravy predpisovej základne:

nie

F) Dopad na činnosti ostatných orgánov samosprávy mesta:

nie

G) Variantné riešenia: (potrebné uviesť výhody a nevýhody jednotlivých variantov)

nie je

H) Riešenie odporúčané spracovateľom.

II.

N á v r h u z n e s e n i a

k materiálu

Po prerokovaní materiálu **Mestské zastupiteľstvo v Spišských Vlachoch**:

I. schvaľuje:

prevod zameniť pozemky vo vlastníctve mesta Spišské Vlachy, ktoré nadobudne do svojho výlučného vlastníctva, a to nasledujúce pozemky :

- parcely registra „E“ evidované na katastrálnej mape a to:

- A) pozemok s p.č.1211/1 vo výmere 5789m², TTP, zapísaný na LV č.2543, k.ú.Spišské Vlachy
- B) pozemok s p.č.1212 vo výmere 828m², TTP, zapísaný na LV č.2543, k.ú. Spišské Vlachy
- C) pozemok s p.č.1213 vo výmere 1065m², TTP, zapísaný na LV č.2543, k.ú. Spišské Vlachy
- D) pozemok s p.č.5966/2 vo výmere 125m², TTP, zapísaný na LV č.2543, k.ú. Spišské Vlachy

Evanjelický a cirkevný zbor Spišské Vlachy, nadobudne do svojho výlučného vlastníctva :

- parcely registra „E“ evidované na katastrálnej mape:

- A) pozemok s p.č.5942 vo výmere 1394m², TTP, zapísaný na LV č.1, k.ú Spišské Vlachy
- B) pozemok s p.č.5941 vo výmere 2518m², TTP, zapísaný na LV č.1, k.ú Spišské Vlachy
- C) pozemok s p.č.5915 vo výmere 1634m², TTP, zapísaný na LV č.1, k.ú Spišské Vlachy
- D) pozemok s p.č.5912 vo výmere 2262m², TTP, zapísaný na LV č.1, k.ú Spišské Vlachy

II. ukladá:

oprávnenému zamestnancovi MsÚ Spišské Vlachy zabezpečiť všetky potrebné kroky k naplneniu zámennej zmluvy.

Zodpovedá : prednosta MsÚ

Termín: : bezodkladne

Znalec: Ing. Peter CHOVANEC, Železničná 42, 05361 Spišské Vlachy, ev.č. 911302

Zadávateľ: Mesto Spišské Vlachy, SNP 34, Spišské Vlachy

Číslo spisu (objednávky): 37

ZNALECKÝ POSUDOK

číslo 82/2017

Vo veci: Stanovenia všeobecnej hodnoty pozemkov parc. č. 1554/3, diel 2 - trvalý trávny porast o výmere 26 m², parc. č. 1554/3, diel 4 - trvalý trávny porast o výmere 127 m², parc. č. 1554/3, diel 5 - trvalý trávny porast o výmere 176 m², parc. č. 1554/2 - trvalý trávny porast o výmere 2081 m², kat. územie Spišské Vlachy, mesto Spišské Vlachy, okr. Spišská Nová Ves, pre účel prevodu nehnuteľnosti.

Počet listov : 16 z toho 7 príloh

Počet odovzdaných vyhotovení : 2

I. ÚVODNÁ ČASŤ

1. Úloha znalca: Stanoviť všeobecnú hodnotu pozemkov parc. č. 1554/3, diel 2 - trvalý trávny porast o výmere 26 m², parc. č. 1554/3, diel 4 - trvalý trávny porast o výmere 127 m², parc. č. 1554/3, diel 5 - trvalý trávny porast o výmere 176 m², parc. č. 1554/2 - trvalý trávny porast o výmere 2081 m² v kat. území Spišské Vlchy, meste Spišské Vlchy, okrese Spišská Nová Ves.

2. Dátum vyžiadania posudku: 5.4.2017

3. Dátum, ku ktorému je vypracovaný posudok (rozhodujúci na zistenie stavebnotechnického stavu): 6.4.2017

4. Dátum, ku ktorému sa nehnuteľnosť alebo stavba ohodnocuje: 6.4.2017

5. Podklady na vypracovanie posudku :

5.1 Dodané zadávateľom :

Výpis z katastra nehnuteľností, z listu vlastníctva č. 2543, k.ú. Spišské Vlchy, vyhotovené Okr. úradom v Spišskej Novej Vsi dňa 28.3.2017, pod č. obj. K1 - 782/2017

Geometrický plán na určenie vlastníckych práv k parcelám č. 1554/2 a 1554/3, vyhotovený geodetom Štefanom Gondom pod č. plánu 8/2011, overený KÚ, Správou katastra v Spišskej Novej Vis dňa 4.3.2011, pod č. 90/11

5.2 Získané znalcom :

Informatívna kópia z mapy, k.ú. Spišské Vlchy, vytvorená cez katastrálny portál dňa 5.5.2016

Územný plán Mesta Spišské Vlchy.

Obhliadka nehnuteľností.

6. Použitý právny predpis:

Vyhláška Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky č. 492/2004 Z.z. o stanovení všeobecnej hodnoty majetku v znení neskorších predpisov.

7. Ďalšie použité právne predpisy a literatúra:

Zákon č. 382/2004 Z.z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov
Vyhláška Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky č. 500/2005 Z.z. ktorou sa mení a dopĺňa vyhláška MS SR č. 490/2004 Z.z., ktorou sa vykonáva zákon č. 382/2004 Z.z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov

Zákon č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku, v znení neskorších predpisov.

Zákon 162/1995 Zb. z. o katastri nehnuteľností a o zápise vlastníckych a iných práv k nehnuteľnostiam (katastrálny zákon) v znení zákona 103/2010 Zb.

8. Osobitné požiadavky zadávateľa:

Neboli vznesené.

9. Právny úkon, na ktorý sa má znalecký posudok použiť:

Prevod nehnuteľnosti.

II. POSUDOK

1. VŠEOBECNÉ ÚDAJE

a) Výber použitej metódy:

Príloha č. 3 vyhlášky MS SR č. 492/2004 Z.z. o stanovení všeobecnej hodnoty majetku. Použitá je metóda polohovej diferenciacie. Použitie kombinovanej metódy na stanovenie všeobecnej hodnoty nie je možné, pretože pozemok nie je schopný dosahovať primeraný výnos formou prenájmu tak, aby bolo možné vykonať kombináciu.

b) Vlastnícke a evidenčné údaje :

Podľa listu vlastníctva č. 2543 - čiastočný, k.ú. Spišské Vlachy

A. Majetková podstata:

Pozemky :

- parc. E KN č. 1211/1 - trvalý trávny porast o výmere 5789 m², oddelená GP a novovytvorené parc. C KN č. 1554/3, diel 2 - trvalý trávny porast o výmere 26 m², parc. C KN č. 1554/2 - trvalý trávny porast o výmere 2081 m²

- parc. E KN č. 1212 - trvalý trávny porast o výmere 828 m², oddelená GP a novovytvorená parc. C KN č. 1554/3, diel 4 - trvalý trávny porast o výmere 127 m²

- parc. E KN č. 1213 - trvalý trávny porast o výmere 1065 m², oddelená GP a novovytvorená parc. C KN č. 1554/3, diel 5 - trvalý trávny porast o výmere 176 m²

kat. úz. Spišské Vlachy

B. Vlastníci:

Evanielický a cirkevný zbor Spišské Vlachy

IČO 31999093

spoluvlastnícky podiel 1/1

C. Ľarchy: Bez zápisu.

Iné údaje: Bez zápisu.

c) Údaje o obhliadke a zameraní predmetu posúdenia:

Miestna obhliadka spojená s miestnym šetrením vykonaná dňa: 6.4.2017 za účasti zástupcu zadávateľa

d) Údaje katastra nehnuteľností:

Poskytnuté údaje z katastra nehnuteľností boli porovnané so skutočným stavom. Neboli zistené rozdiely v popisných ani geodetických údajoch katastra.

e) Vymenovanie jednotlivých pozemkov a stavieb, ktoré sú predmetom ohodnotenia:

Pozemky.

f) Vymenovanie jednotlivých pozemkov a stavieb, ktoré nie sú predmetom ohodnotenia:

Nezistené.

2. STANOVENIE VŠEOBECNEJ HODNOTY

2.1 POZEMKY

2.1.1 METÓDA POLOHOVEJ DIFERENCIÁCIE

2.1.1.1 POZEMKY POLOHOVOU DIFERENCIÁCIU

2.1.1.1.1 podľa LV a GP

POPIS

a) Analýza polohy nehnuteľnosti:

Ide o pozemky nachádzajúci sa v okrajovej juhovýchodnej časti mesta Spišské Vlachy, po ľavej strane cesty v smere k železničnej stanici, v blízkosti rieky Hornád. Pozemky sú vedené v správe katastra ako trvalý trávny porast, oddelené geometrickým plánom a pričlenené k novej parcele v kultúre ostatná plocha. Lokalita je určená územným plánom Mesta Spišské Vlachy na výstavbu čistiarne odpadových vôd.

Polohu pozemku vzhľadom k centru mesta, komunikačných a dopravných väzieb hodnotím ako okrajovú, dostupnú do stredu mesta peši cca do 15 min. Pozemky sú určené na odpredaj mestu Spišské Vlachy. V meste je základná občianska vybavenosť, nachádza sa tu mestský úrad, kultúrny dom, ZŠ, MŠ, zdravotné stredisko, lekáreň, kostoly, polícia, základná obchodná sieť a základné služby. V meste sú významné kultúrno historické pamiatky, v blízkom okolí rekreačné strediska.

Od okresného mesta Spišská Nová Ves je mesto vzdialené cca 20 km. Od mesta Krompách je vzdialené cca 8,0 km. Mestom prechádza železničná trať Košice - Žilina.

b) Analýza využitia nehnuteľnosti:

Ide o pozemky v súčasnosti prevažne využívané ako lúka, uzemným plánom určené na zástavbu čistiarňou odpadových vôd.

c) Analýza prípadných rizík spojených s využívaním nehnuteľnosti:

V danej lokalite neboli zistené riziká, ktoré by vplývali na využívanie nehnuteľnosti.

Parcela	Druh pozemku	Vzorec	Spolu výmera [m ²]	Podiel	Výmera [m ²]
1554/2	trvalý tráv. porast	2081	2081,00	1/1	2081,00
1554/3 - diel 2	trvalý tráv. porast	26	26,00	1/1	26,00
1554/3 - diel 4	trvalý tráv. porast	127	127,00	1/1	127,00
1554/3 - diel 5	trvalý tráv. porast	176	176,00	1/1	176,00
Spolu výmera					2 410,00

Obec:

Spišské Vlachy

Východisková hodnota:

VH_{MJ} = 3,32 €/m²

Označenie a názov koeficientu	Hodnotenie	Hodnota koeficientu
k _s koeficient všeobecnej situácie	3. okrajové priemyslové a poľnohospodárske časti obcí a miest do 10 000 obyvateľov	0,80
k _v koeficient intenzity využitia	3. nebytové stavby pre priemysel s bežným technickým vybavením	1,00
k _D koeficient dopravných vzťahov	3. pozemky na predmestiach miest, odkiaľ sa možno pešo dostať k prostriedku hromadnej dopravy alebo vlastným autom do centra do 15 min.	0,90
k _p koeficient obchodnej a priemyselnej polohy	4. priemyselná poloha	0,95
k _i koeficient technickej infraštruktúry pozemku	1. bez tech. infraštruktúry (vlastné zdroje)	0,90
k _z koeficient zvyšujúcich faktorov	6. iné faktory (tvar pozemku, výmera pozemku)	2,00

KR		
koeficient redukujúcich faktorov	1. nevyskytuje sa	1,00

VŠEOBECNÁ HODNOTA POZEMKU

Názov	Výpočet	Hodnota
Koeficient polohovej diferenciácie	$k_{PD} = 0,80 * 1,00 * 0,90 * 0,95 * 0,90 * 2,00 * 1,00$	1,2312
Jednotková hodnota pozemku	$VŠH_{MJ} = VH_{MJ} * k_{PD} = 3,32 \text{ €/m}^2 * 1,2312$	4,09 €/m ²
Všeobecná hodnota pozemku	$VŠH_{POZ} = M * VŠH_{MJ} = 2\,410,00 \text{ m}^2 * 4,09 \text{ €/m}^2$	9 856,90 €

VYHODNOTENIE PO PARCELÁCH

Názov	Všeobecná hodnota pozemku v celosti [€]
parcels č. 1554/2	8 511,29
parcels č. 1554/3 - diel 2	106,34
parcels č. 1554/3 - diel 4	519,43
parcels č. 1554/3 - diel 5	719,84
Spolu	9 856,90

III. ZÁVER

1. VŠEOBECNÁ HODNOTA

Rekapitulácia:

Pozemky:

Všeobecná hodnota metódou polohovej diferenciacie: 9 856,90 €

Ako vhodná metóda na stanovenie VŠH pozemkov bola použitá metóda polohovej diferenciacie

2. REKAPITULÁCIA VŠEOBECNEJ HODNOTY

Názov	Všeobecná hodnota [€]
Stavby	
Pozemky	
podľa LV a GP - parc. č. 1554/2 (2 081 m ²)	8 511,29
podľa LV a GP - parc. č. 1554/3 - diel 2 (26 m ²)	106,34
podľa LV a GP - parc. č. 1554/3 - diel 4 (127 m ²)	519,43
podľa LV a GP - parc. č. 1554/3 - diel 5 (176 m ²)	719,84
Spolu VŠH	9 856,90
Zaokrúhlená VŠH spolu	9 900,00

Všeobecná hodnota stavieb a pozemkov je spolu: 9 900,00 €

Slovom: **Deväťtisícdeväťsto Eur**

3. MIMORIADNE RIZIKÁ

V danej lokalite neboli zistené riziká, ktoré by mali vplyv na výslednú hodnotu nehnuteľnosti.

V Spišských Vlachoch dňa 25.4.2017



Ing. Chovanec Peter

IV. PRÍLOHY

Objednávka

Výpisy z listu vlastníctva č. 2543 - čiastočný

Informatívna kópia z mapy

Geometrický plán

JEDNÁVKA č. 37

Objednávateľ:
Mesto Spišské Vlachy
VP 34
03 61 Spišské Vlachy
O: 00329657
C: 2021331543
DPH:
Bankové spojenie:
let:
AN:
C:
Telefón: 053/4174216
fax: 053/4174218

Dodávateľ:
Ing. Peter Chovanec
Železničná 42
05361 Spišské Vlachy
RČ/IČO: 1031792575
DIČ:
IČ DPH:
Bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a.s.
Účet: 1175785553/0200
IBAN: SK4802000000001175785553
BIC: SUBASKBX
Telefón:
Fax:

Ľubelné podmienky: prevodný príkaz**Dátum vystavenia: 05.04.2017****Doprava:****Splniť do: 30.04.2017**

Objekt	Množstvo	Suma za jednotku	Suma
Objednávame si u Vás znalecký posudok			120.00
		Celková suma v €:	120.00

hotovil: Dzurila Michal Ing.**Pečiatka a podpis:**

VÝPIS Z KATASTRA NEHNUTEĽNOSTÍ

: 810 Spišská Nová Ves
: 543 594 SPIŠSKÉ VLACHY
katastrálne územie: 857 696 Spišské Vlachy

Dátum vyhotovenia: 28.03.2017
Čas vyhotovenia : 13:31:36

VÝPIS Z LISTU VLASTNÍCTVA č. 2543 - čiastočný

VI MAJETKOVÁ PODSTATA

PARCELY registra "C" evidované na katastrálnej mape nevyžiadané

PARCELY registra "E" evidované na mape určeného operátu

číslo	Výmera v m ²	Druh pozemku	Umiest. pozemku	Pôvodné k.ú.	Počet p. UO
1	5789	Trvalý trávny porast	2		
	828	Trvalý trávny porast	2		
	1065	Trvalý trávny porast	2		

* * * Ostatné PARCELY registra "E" nevyžiadané * * *

1a1

Umiestnenia pozemku

2 - Pozemok je umiestnený mimo zastavaného územia obce

STAVBY nevyžiadané

VI VLASTNÍCI A INÉ OPRÁVNENÉ OSOBY

Priezvisko, meno (názov), rodné priezvisko, dátum narodenia, rodné číslo (IČO)
a miesto trvalého pobytu (sídlo) vlastníka, spoluvlastnícky podiel

Právný vzťah: Vlastník

Evanjelický a cirkevný zbor, 05361, Spišské Vlachy, SR

IČO: 31999093

Spoluvlastnícky podiel: 1/1

Nadobudnutia

1B, 2554

z vydania nehnuteľností V 2157/95-2/96,

nutie OÚ Sp.N.Ves, KO 2/1999 ROEP z 29.11.1999-91/99.

nutie MsÚ č.138/2006/Lc zo dňa 11.9.2006 Z 1633/2006-67/2007,

na vykonanie záznamu, výpis z Obch.registra Okr.súdu Bratislava I, GP č.31 691

13/2008 zo dňa 6.8.2008 Z 2207/2008-230/2008,

1. Účel Správy katastra Sp.Nová Ves č.X 180/13-Pz zo dňa 9.4.2013 (GP č.31/2005
2013,

VI TÁRCHY

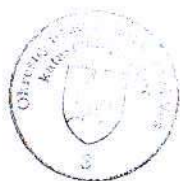
1.1

1.1.1
bremeno v zmysle Zákona č.610/2003 Z.z.Zákon o elektronických komunikáciach-právo
na elektrickej prípojky pre telekomunikačné zariadenie na parcele EKN č.1817 vo
veľkosti rozšahu v geom.pláne č.143/2008 v prospech T-Mobile Slovensko ,a.s.Vajnorská
83103 Bratislava IČO: 35 705 019 zo dňa 6.8.2008 Z 2207/2008-230/2008,

ha

údaje

1. CKN č.1932 -pamiatková zóna, Listina KPÚ Košice zo dňa 31.10.2005 Z
1/2005-337/2005,
2. parcela CKN č.1061 -pamiatková zóna. Listina KPÚ Košice zo dňa 31.10.2005 Z
1/2005-337/2005,
3. okolí SK Sp. Nová Ves č.X 74/2006-Om zo dňa 20.3.2006- 94/2006,
4. opis parcely právneho stavu č.94842/1 do registra C- KN je potrebné vyhotoviť geom
an-94/2006
5. 33063826-12/2015-69/2016,
6. Rozhodnutia Ministerstva kultúry Slovenskej republiky sekcia kultúrneho
ústavu, Námestie SNP 33,813 31 Bratislava 1, číslo MK-2188/2015-221/11116 zo dňa
7. 2015 vyhlasuje zmenu vymedzenia pamiatkovej zóny na parc. číslo 1061,1931/1,1932 R
8. 2015 zo dňa 16.9.2015-465/2015,
9. č. 1
10. Na upovedomenia Pamiatkového ústavu v Bratislave zo dňa
11. 1996-dom s areálom s.č.525 na parcele 1932 je nehnuteľná kultúrna pamiatka -219/96
12. č. 1
13. Je o zápis OÚ č.680/97-kult./Ká - Na základe rozhodnutia Min. kultúry SR bol
14. schválený dňa 15.10.1963 za kultúrnu pa-
15. miatku a zapísaný do ústredného zoznamu kult. pamiatok SR
16. č. 1 na parcele 1061-293/97



Objednávka: Kl.-11d/2017
Vyhotovil: Silvia Valkosakova

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky

Informatívna kópia z mapy

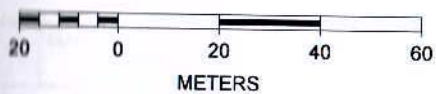
Vytvorené cez katastrálny portál

okres: Spišská Nová Ves
obec: SPIŠSKÉ VLACHY
katastrálne územie: Spišské Vlachy

6. apríla 2017 11:57

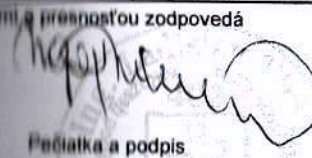
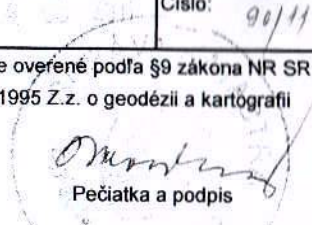


SCALE 1 : 1 440



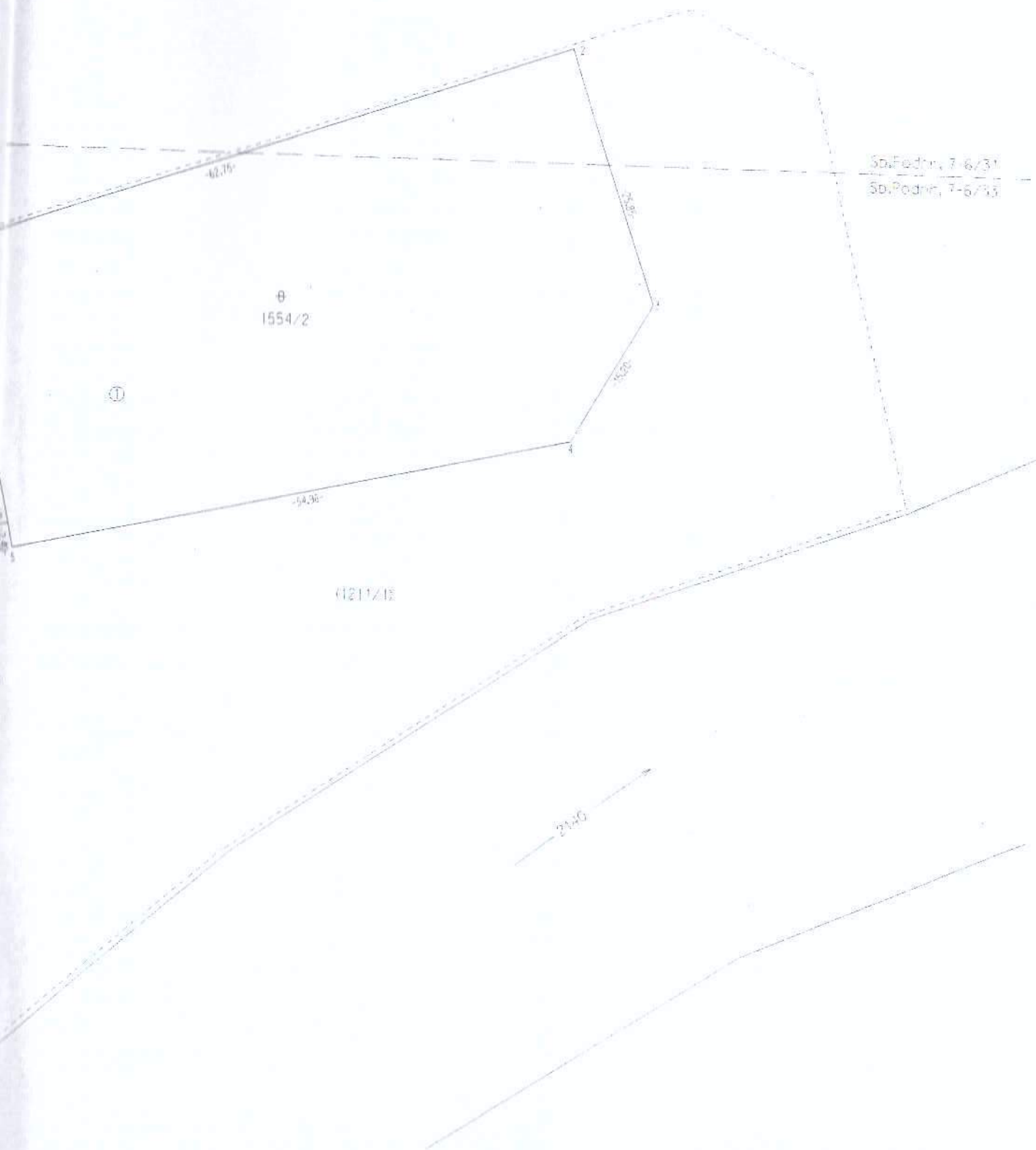
Správny registok
zapísaný

Geometrický plán je podkladom na právne úkony, keď má byť doterajšieho stavu výkazu výmer sú zhodné s údajmi platných výpisov z katastra nehnuteľnosti

Vyhotovitel Štefan Gonda <i>geodet</i> Lorencova 5, Krompachy ICO: 40 359 298		Kraj <i>Košický</i>	Okres <i>Spišská Nová Ves</i>	Obec <i>Spišské Vlachy</i>
		Kraj <i>Spišské Vlachy</i>	Číslo plánu <i>8/2011</i>	Mapový list č. <i>Sp.Podhradie 7-6/31</i> <i>Sp.Podhradie 7-6/33</i>
Vyhotovil		Geometrický plán		
		<i>na určenie vlastníckych práv k parcelám č.1554/2 a 1554/3</i>		
		Autorizačne overil		Úradne overil
Dňa: <i>1.3.2011</i>	Meno: <i>Štefan Gonda</i>	Dňa: <i>1.3.2011</i>	Meno: <i>Ing.Ladislav Tichý</i>	Dňa: Číslo: <i>90/11</i>
Nové hranice boli v prírode označené <i>železnými rúrkami</i>		Návrhmi a presnosťou zodpovedá predpisom  Pečiatka a podpis		Úradne overené podľa §9 zákona NR SR č.215/1995 Z.z. o geodézii a kartografii  Pečiatka a podpis
Podrobný meraný náčrt č. <i>986 E</i>				
Hranice bodov označených číslami a ostat. mer. údaje sú uložené vo všeobecnej dokumentácii				



11
1554 1554/1



VÝKAZ VÝMER

Doterajší stav				Zmeny				Nový stav					
pzkn.vl.	list vl.	Číslo		Diel číslo	K parcele číslo	m ²	Od parcely číslo	m ²	Číslo parcely	Výmera		Druh pozemku	Vlastník (iná oprávnená osoba) a adresa, (sídlo)
		PK	KN - E KN - C							ha	m ²		
2543		1211/1		1	1554/2	2081	1211/1	2081	1554/2		2081	ost.pl. 34	Mesto Spišské Vlachy
1		1210		2	1554/3	26			(1211/1)		3682	t.i.p.)	Doterajší
2543		1212		3	1554/3	69			(1210)		1622	t.i.p.)	Doterajší
2543		1213		4	1554/3	127			(1212)		701	t.i.p.)	Doterajší
1		1214/1		5	1554/3	176			(1213)		889	t.i.p.)	Doterajší
				6	1554/3	130			(1214/1)		667	t.i.p.)	Doterajší
				2		26	1211/1	26	1554/3		528	ost.pl. 34	Mesto Spišské Vlachy
				3		69	1210	69					
				4		127	1212	127					
				5		176	1213	176					
				6		130	1214/1	130					
Spolu:						2609		2609		1	0170		
Stav podľa registra C KN													
			1554			6256			1554/1	3	3647	t.i.p. 7	Doterajší
									1544/2		2081	ost.pl. 34	Mesto Spišské Vlachy
									1544/3		528	ost.pl. 34	Mesto Spišské Vlachy
Spolu:						6256				3	6256		

Legenda: kód spôsobu využitia pozemku :

- 7 - pozemok lítky a pasienky trvalo porastené trávami alebo pozemok dočasne nevyužívaný pre trvalý trávny porast
- 34 - pozemok na ktorom je manipulačná a skladová plocha

Poznámka: Parcely č. 1554/2 a 1554/3 možno zapísať do KN len na základe doloženia rozhodnutia orgánov ochrany PPF o ich odhnutí z PPF

V. ZNALECKÁ DOLOŽKA

Znalecký posudok som vypracoval ako znalec zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, pre odbor 37 00 00 - Stavebníctvo a odvetvie 37 09 00 - odhad hodnoty nehnuteľností, evidenčné číslo znalca - 911302.

Znalecký posudok je v denníku zapísaný pod číslom 82/2017.







Mesto Spišské Vlachy, SNP 34, 053 61 Spišské Vlachy
Kanalizácia a ČOV
Spišské Vlachy
Zámer podľa zák. č. 24/2006 Z.z. v znení neskorších predpis.

Príloha 1

Prehľadná situácia umiestnenia navrhovanej činnosti

M 1: 50 000

LEGENDA:

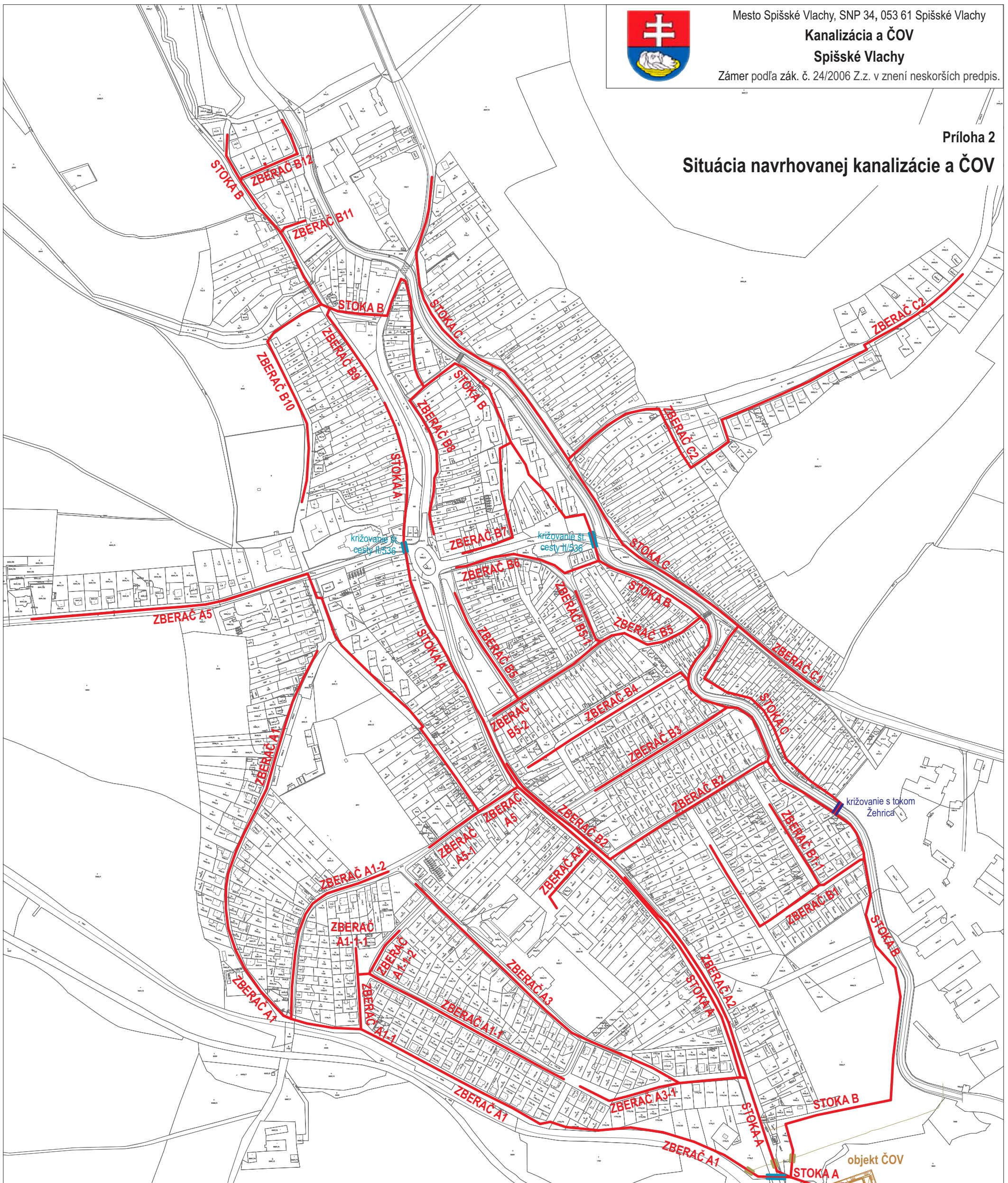
 dotknuté územie








HES - COMGEO, spol. s.r.o.
Kostiviarska cesta č. 4, 974 01 Banská Bystrica
Tel./fax: 048/4285153/4
e-mail: hes-comgeo@hes-comgeo.sk



Situácia navrhovanej kanalizácie a ČOV

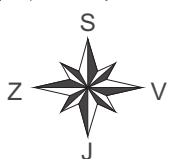


LEGENDA:

-  ČOV a súvisiace objekty
-  navrhovaná splašková kanalizácia (stoky a zberače)
-  križovanie s vodným tokom
-  križovanie so štátnymi cestami
-  križovanie s VTL plynovým vedením



HES - COMGEO, spol. s r.o.
Kostiviarska cesta č. 4, 974 01 Banská Bystrica
Tel./fax: 048/4285153/4
e-mail: hes-comgeo@hes-comgeo.sk





Mesto Spišské Vlachy, SNP 34, 053 61 Spišské Vlachy

Kanalizácia a ČOV

Spišské Vlachy

Zámer podľa zák. č. 24/2006 Z.z. v znení neskorších predpis.

Príloha 7

Fotodokumentácia



Foto 1 Pohľad na územie umiestnenia ČOV a prístupovej komunikácie



Foto 2 Vodný tok Hornád

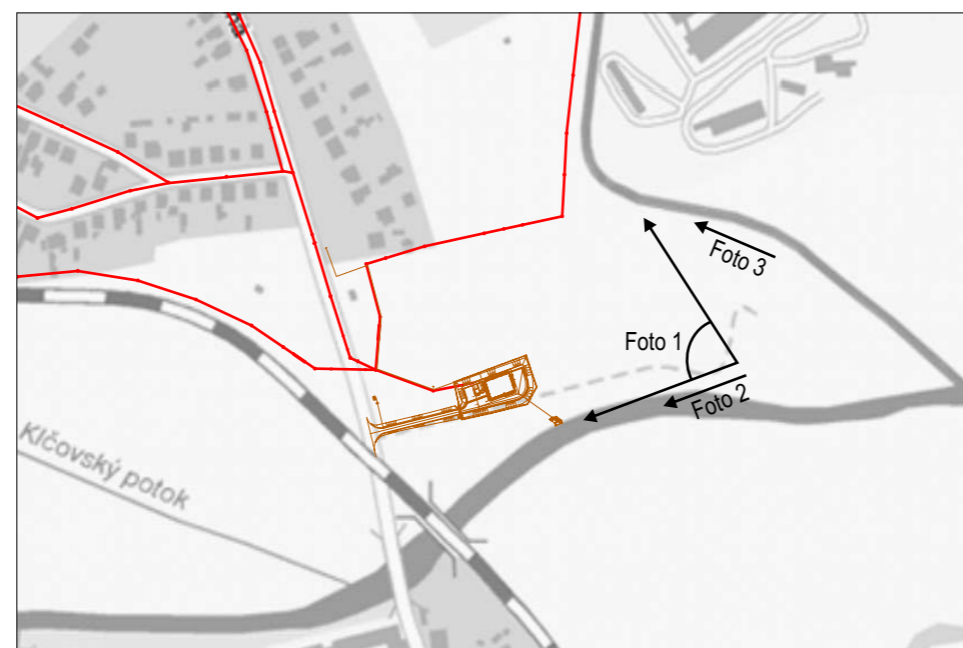
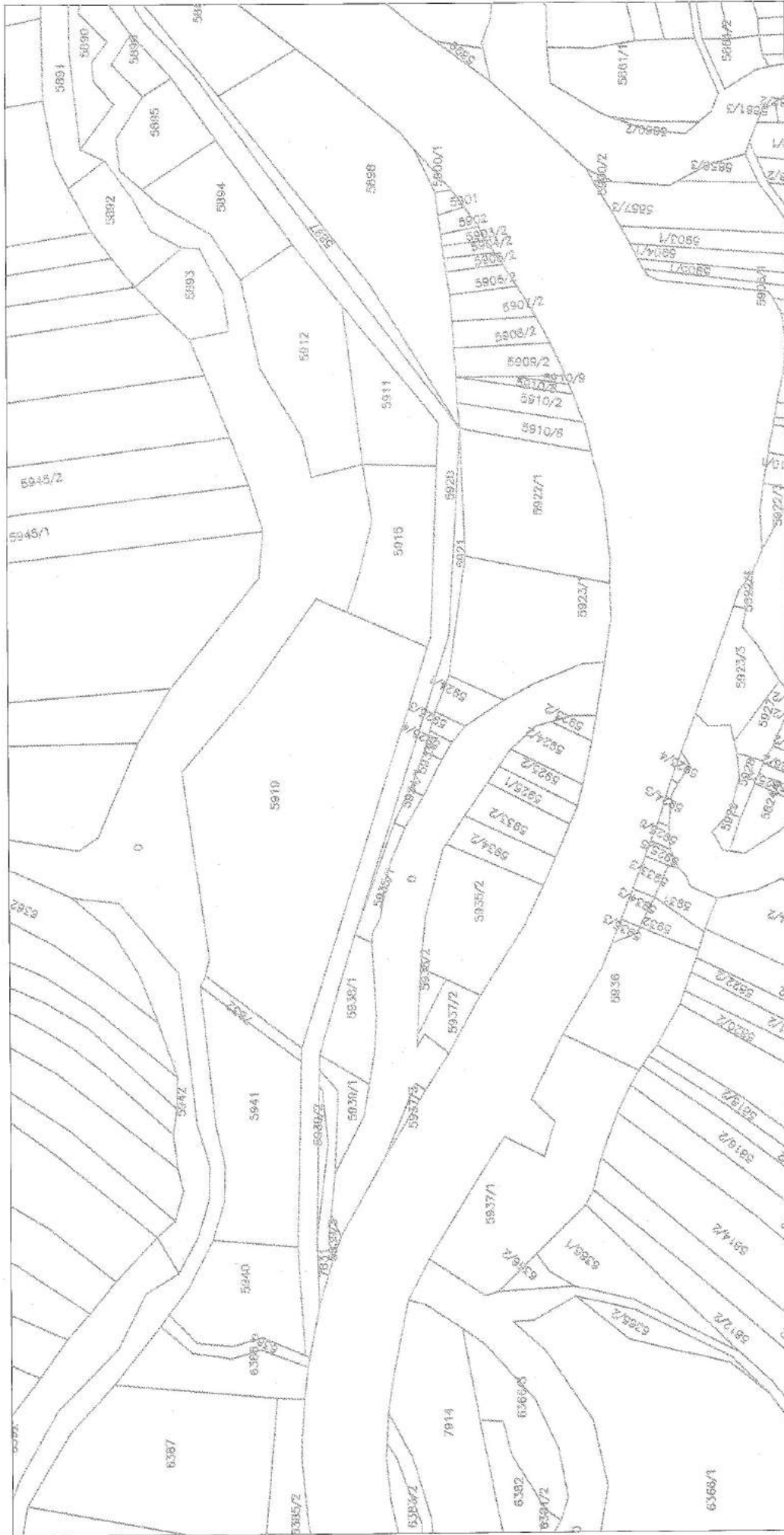


Foto 3 Vodný tok Branisko (Žehrica)

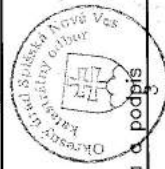


HES - COMGEO, spol. s r.o.
Kostiviarska cesta č. 4, 974 01 Banská Bystrica
Tel./fax: 048/4285153/4
e-mail: hes-comgeo@hes-comgeo.sk



Spoplatené v zmysle zákona
 NR SR č. 145/1996 Z. z.
 o správnych poplatkoch

Okresný úrad Spišská Nová Ves katastrálny odbor	Okres	Spišská Nová Ves	Obec	SPIŠSKÉ VLACHY	Kat. územie	SPIŠSKÉ VLACHY
	Číslo zákazky	K1- 4696 /2015	Vektorová mapa	Mierka	1 : 2000	
KÓPIA Z MAPY URČENÉHO OPERÁTU na parcelu:						
Dňa			Vyhotovil			
14.09.2015			Meno			
Silvia Valkoščíková			Pečiatka a podpis			





VÝPIS Z KATASTRA NEHNUTEĽNOSTÍ

Okres : 810 Spišská Nová Ves
Obec : 543 594 SPIŠSKÉ VLACHY
Katastrálne územie: 857 696 Spišské Vlachy

Dátum vyhotovenia: 06.06.2016
Čas vyhotovenia : 11:17:46

VÝPIS Z LISTU VLASTNÍCTVA č.1 - čiastočný

ČASŤ A: MAJETKOVÁ PODSTATA

PARCELY registra "C" evidované na katastrálnej mape nevyžiadané

PARCELY registra "E" evidované na mape určeného operátu

Parcelné číslo	Výmera v m2	Druh pozemku	Umiest. pozemku	Pôvodné k.ú.	Počet p. UO
5912	2262	Trvalý trávny porast	2		
Bonitované pôdno-ekologické jednotky - Výmera v m2					
		0711005		22 62 m2	
5915	1634	Trvalý trávny porast	2		
Bonitované pôdno-ekologické jednotky - Výmera v m2					
		0711005		16 34 m2	
5941	2518	Trvalý trávny porast	2		
Bonitované pôdno-ekologické jednotky - Výmera v m2					
		0711005		25 18 m2	
5942	1394	Trvalý trávny porast	2		
Bonitované pôdno-ekologické jednotky - Výmera v m2					
		0711005		11 00 m2	
		0775242		2 94 m2	

*** Ostatné PARCELY registra "E" nevyžiadané ***

Legenda:

Kód umiestnenia pozemku

2 - Pozemok je umiestnený mimo zastavaného územia obce

STAVBY nevyžiadané

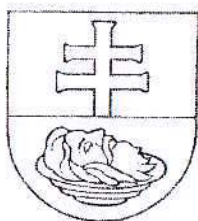
ČASŤ B: VLASTNÍCI A INÉ OPRÁVNENÉ OSOBY

Por. číslo Priezvisko, meno (názov), rodné priezvisko, dátum narodenia, rodné číslo (IČO) a miesto trvalého pobytu (sídlo) vlastníka, spoluvlastnícky podiel

Účastník právneho vzťahu: Vlastník

1 Mesto Spišské Vlachy, SNP 34, Spišské Vlachy, PSČ 053 61, SR
IČO: 00329657
Spoluvlastnícky podiel: 1/1

Titul nadobudnutia



MESTO SPIŠSKÉ VLACHY

Výpis z uznesení z 9. zasadnutia MsZ zo dňa 26. septembra 2015

Uznesenie č. 113 /VII /2015: K bodu č. 15: Návrh na zámenu pozemkov vo vlastníctve mesta Spišské Vlachy s pozemkami vo vlastníctve Evanjelického a cirkevného zboru Spišské Vlachy, ako prípad hodný osobitného zreteľa

Po prerokovaní materiálu Mestské zastupiteľstvo v Spišských Vlachoch:

I. schvaľuje

zámer zameniť pozemky vo vlastníctve mesta Spišské Vlachy, ktoré nadobudne do svojho výlučného vlastníctva, a to nasledujúce pozemky :

- parcely registra „E“ evidované na katastrálnej mape a to:

pozemok s p.č.1211/1 vo výmere 5789m², TTP, zapísaný na LV č.2543, k.ú.Spišské Vlachy

pozemok s p.č.1212 vo výmere 828m², TTP, zapísaný na LV č.2543, k.ú. Spišské Vlachy

pozemok s p.č.1213 vo výmere 1065m², TTP, zapísaný na LV č.2543, k.ú. Spišské Vlachy

pozemok s p.č.5966/2 vo výmere 125m², TTP, zapísaný na LV č.2543, k.ú. Spišské Vlachy

Evanjelický a cirkevný zbor Spišské Vlachy, nadobudne do svojho výlučného vlastníctva :

- parcely registra „E“ evidované na katastrálnej mape:

pozemok s p.č.5942 vo výmere 1394m², TTP, zapísaný na LV č.1, k.ú Spišské Vlachy

pozemok s p.č.5941 vo výmere 2518m², TTP, zapísaný na LV č.1, k.ú Spišské Vlachy

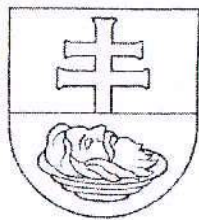
pozemok s p.č.5915 vo výmere 1634m², TTP, zapísaný na LV č.1, k.ú Spišské Vlachy

pozemok s p.č.5912 vo výmere 2262m², TTP, zapísaný na LV č.1, k.ú Spišské Vlachy

ako prípad hodný osobitného zreteľa podľa § 9a ods. 8 písm. e) zákona č.138/1991 Z.Z. O majetku obcí, keďže ide o prevod majetku v súvislosti s využitím na ochranu životného prostredia. Rovnako MsZ určuje lehotu na predloženie zámennej zmluvy do 6 mesiacov odo dňa schválenia tohto uznesenia. Po uplynutí lehoty a nesplnení podmienok uznesenie stráca platnosť.

OFFICE: Mestský úrad, ul. SNP č. 34, 053 61 Spišské Vlachy, okres Spišská Nová Ves, SLOVAKIA
IČO: 00 329 657, DIČ: 2021331543, kód obce: 543594

Kontakt: tel.: 053/ 417 4210, 12, fax: 053/ 417 4218, E-mail: msuspv@spisскеvlachy.sk
www.spisскеvlachy.sk



MESTO SPIŠSKÉ VLACHY

II. ukladá

oprávnenému zamestnancovi MsÚ Spišské Vlachy zabezpečiť prípravu zámennej zmluvy a postupovať v súlade s ustanovením § 9a ods. 8 písm. e) zákona č. 138/1991 Z. z. o majetku obcí.

Zodpovedá : prednosta MsÚ

Termín: do 6 mesiacov od platnosti tohto uznesenia

V Spišských Vlachoch dňa 27.09.2015

Podpísané dňa 28.09.2015

Za správnosť: PaedDr. Satmáryová Marcela

Výpis vyhotovený dňa 05.10.2015



Lubomír Fífik
primátor

OFFICE: Mestský úrad, ul. SNP č. 34, 053 61 Spišské Vlachy, okres Spišská Nová Ves, SLOVAKIA
IČO: 00 329 657, DIČ: 2021331543, kód obce: 543594

Kontakt: tel.: 053/ 417 4210, 12, fax: 053/ 417 4218, E-mail: msuspv@spisskevlachy.sk
www.spisskevlachy.sk

Ing. Anna Mnichová - Oddelenie výstavby

Od: "Balko Tomas" <tomas.balko@vuvh.sk>
Dátum: 28. februára 2018 14:47
Priložiť: list SV MZP SR-22-02-2018.pdf; Obce_stokova siet.xls
Predmet: Verifikácia a doplnenie údajov o stokových sieťach

Dobrý deň,

na základe listu Sekcie vôd MŽP SR č. 10656/2018 zo dňa 22.2.2018 sa obraciam na Vás so žiadosťou o kontrolu a doplnenie poskytovaných údajov o stokovej sieti prevádzkovej Vašou obcou do systému ZberVaK (podľa § 16 ods. 6 zákona č. 442/2002 Z. z. v platnom znení a vyhlášky MŽP SR č. 605/2005 Z. z.).

*Podľa požiadavky Európskej komisie zo dňa 19.1.2018 je Slovenská republika povinná v 1.polovici tohto roku poskytnúť požadované údaje podľa čl.15 (elektronický dotazník UWWTDArt15) a čl. 17 (aktualizovaný národný program implementácie UWWTDArt17) smernice Rady 91/271/EHS o čistení komunálnych odpadových vôd. Reportujú sa údaje o stave zberu, odvádzania a čistenia komunálnych odpadových vôd v aglomeráciách s veľkosťou nad 2 000 EO **k dátumu 31.12.2016.***

*V priloženom súbore sú v hárku „zber a odvádzanie OV rok 2016“ - spracované verifikované údaje za jednotlivé obce za rok 2016, ktoré boli zadané do systému ZberVaK. Ak aj napriek tomu údaje za Vašu obec nezodpovedajú skutočnosti za rok 2016, dovoľujem si požiadať o ich opravenie nielen v predmetnej tabuľke, ale aj ich zaslanie obvyklým spôsobom do systému ZberVaK v termíne uvedenom nižšie. Ak je v tomto hárku údaj v stĺpci D „Podiel znečistenia v obci, ktoré je odvádzané stokovou sieťou“ nižší ako 85%, potom je **NUTNÉ** za Vašu obec vyplniť aj údaje v druhom hárku "doplnenie údajov o stok_sieti".*

Druhý hárok je dôležitý na preukázanie opatrení, ktoré sa realizujú, pripravujú príp. sa ešte len plánujú realizovať pri zbere a odvádzaní odpadových vôd stokovou sieťou.

V prípade, že Vaša obec už neplánuje riešiť zber a odvádzanie odpadových vôd stokovou sieťou, uveďte túto skutočnosť jednoznačne.

*Skontrolované, resp. opravené a doplnené tabuľky prosím pošlite e-mailom na adresu: balko@vuvh.sk najneskôr do **14.3.2018***

V prípade nejasností ma prosím kontaktujte mailom alebo telefonicky na 02 59 343 488.

Pokiaľ ide o údaje o komunálnych ČOV prevádzkovaných obcami, tak na základe údajov za rok 2016 uvedených v ZberVaKu, prebieha ich postupné hodnotenie v zmysle smernice 91/271/EHS.

V priebehu mesiaca marec - apríl bude prevádzkovateľom ČOV poslané z mailovej adresy mihalikova@vuvh.sk vyhodnotenie ČOV aj s prípadnými otázkami ohľadom nesúladu ČOV resp. aglomerácie.

Za Vašu ústretovosť a spoluprácu ďakujem.

S pozdravom,

Ing. Tomáš Balko
Odbor kvality vôd
Oddelenie odpadových vôd



Výskumný ústav vodného hospodárstva
Nábr. arm. gen. L. Svobodu 5
812 49 Bratislava 1
Tel: 02-59 343 488
E-mail: tomas.balko@vuvh.sk



MINISTERSTVO
ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Sekcia vôd

Podľa rozdeľovníka – vlastníci verejných
kanalizácií (obce a regionálne vodárenské
spoločnosti), obce a prevádzkovatelia

Váš list číslo/zo dňa	Naše číslo	Vybavuje/kontakt	Dátum
	10656/2018	Ing. Lýdia Bekerová 02/59806 230	22.2.2018

Vec:

Žiadosť o potvrdenie údajov a poskytnutie doplňujúcich údajov za rok 2016 pre Európsku komisiu podľa čl. 15 a čl. 17 smernice Rady 91/271/EHS o čistení komunálnych odpadových vôd

Na základe článku 15 a 17 smernice Rady 91/271/EHS o čistení komunálnych odpadových vôd je Slovenská republika povinná poskytnúť Európskej komisii požadované údaje o stokových sieťach a čistiarňach odpadových vôd za rok 2016 pre aglomerácie nad 2 000 ekvivalentných obyvateľov.

V tejto súvislosti sa obraciame na Vás so žiadosťou o kontrolu, prípadnú opravu Vami poskytovaných údajov o komunálnych ČOV a stokových sieťach prevádzkovaných Vašou spoločnosťou/Vašou obcou, ktoré poskytujete do systému ZberVaK (podľa § 16 ods. 6 zákona č. 442/2002 Z. z. v platnom znení a vyhlášky MŽP SR č. 605/2005 Z. z.) a doplnenie ďalších údajov vyžadovaných Európskou komisiou.

V tabuľkách (posielané len elektronicky) sa nachádza okrem spomínaných údajov zo ZberVaKu **za rok 2016** aj ich hodnotenie podľa čl. 4 a čl. 5 smernice Rady 91/271/EHS o čistení komunálnych vôd tak, ako bude poskytnuté Európskej komisii. V 1. polovici tohto roku je SR povinná poskytnúť údaje Európskej komisii podľa čl. 15 (elektronický dotazník UWWTD2017) a čl. 17 (aktualizovaný národný program implementácie) uvedenej smernice. V tabuľkách sú spracované verifikované údaje za Vašu spoločnosť, ktoré boli zadane v systéme ZberVaK. Ak aj napriek tomu údaje stále nezodpovedajú skutočnosti, žiadame Vás o ich opravu nielen v predmetných tabuľkách, ale aj ich zaslanie obvyklým spôsobom do systému ZberVaK (t. j. zaslanie opravených údajov v tomto čase za rok 2016).

Podrobnosti k vyplneniu predmetných tabuliek budú popísané v e - maile, ktorým tabuľky zasielame.

Vzhľadom na zvýšené požiadavky Európskej komisie prosím o Vašu ústretovosť pri poskytnutí informácií nad rámec ZberVaKu.

Pokiaľ ide o údaje o komunálnych ČOV prevádzkovaných Vašou spoločnosťou, tak na základe údajov za rok 2016 uvedených v ZberVaKu, ktoré už boli verifikované Vašimi pracovníkmi, prebieha ich postupné hodnotenie v zmysle smernice Rady 91/271/EHS. V priebehu mesiacov marec – apríl Vám bude poslané z mailovej adresy mihalikova@vuvh.sk vyhodnotenie ČOV aj s prípadnými otázkami ohľadom nesúladu ČOV resp. aglomerácie. Skontrolované, resp. opravené a doplnené tabuľky o ČOV prosím pošlite e-mailom na adresu: mihalikova@vuvh.sk najneskôr **do 2 týždňov od ich doručenia** (Ing. Mihalíková tel. č. 02/59343 405).

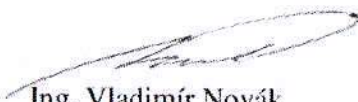
Skontrolované, resp. opravené a doplnené tabuľky o stokovej sieti prosím pošlite e-mailom na adresu: balko@vuvh.sk a kohut@vuvh.sk najneskôr **do 2 týždňov od ich doručenia** (Ing. Balko tel. č. 02/59343 488; Ing. Kohút tel. č. 02/59343 406).

Za Vašu ústretovosť pri vyplnení požadovaných údajov ďakujeme.

Prílohy:

- 1/ tabuľky podľa textu - stokové siete, zaslané elektronicky (na adresu GR VS, starostov obcí a príslušných pracovníkov poskytujúcich údaje)
- 2/ tabuľky podľa textu - ČOV, zaslané elektronicky (na adresu GR VS, starostov obcí a príslušných pracovníkov poskytujúcich údaje)

S pozdravom


Ing. Vladimír Novák
generálny riaditeľ sekcie vôd

Názov a odkaz

Čistenie komunálnych odpadových vôd

Súhrny právnych predpisov EÚ: priamy prístup na stranu hlavných súhrnov .

Jazyky a formáty k dispozícii

HTML [BG](#) [ES](#) [CS](#) [DA](#) [DE](#) [ET](#) [EL](#) [EN](#) [FR](#) [GA](#) [HR](#) [IT](#) [LV](#) [LT](#) [HU](#) [MT](#) [NL](#) [PL](#) [PT](#) [RO](#) [SK](#) [SL](#) [FI](#) [SV](#)

Viacjazyčné zobrazenie

Jazyk 1 Jazyk 2 Jazyk 3 [Zobrazíť](#)

Znenie

Čistenie komunálnych odpadových vôd

ZHRNUTIE K DOKUMENTU:

Smernica 91/271/EHS – čistenie komunálnych odpadových vôd

AKÝ JE CIEĽ TEJTO SMERNICE?

- Jej cieľom je chrániť životné prostredie v Európskej únii (EÚ) pred nepriaznivými vplyvmi (napríklad eutrofizáciou*), ktoré súvisia s vypúšťaním odpadovej vody.
- Ustanovujú sa v nej európske pravidlá odvádzania, čistenia a vypúšťania komunálnych odpadových vôd. Tento právny predpis sa vzťahuje aj na odpadové vody vyprodukované priemyslom, ako je agropotravinársky priemysel (napríklad spracovanie potravín a pivovarníctvo).

HLAVNÉ BODY

- Krajiny EÚ musia:
 - odvádzat' a čistiť odpadové vody v mestských sídlach najmenej s 2 000 obyvateľmi a vykonávať **sekundárne čistenie*** odvádzaných odpadových vôd;
 - uplatňovať náročnejšie čistenie v mestských sídlach s vyše 10 000 obyvateľmi, ktoré sa nachádzajú v určených **citlivých oblastiach***;
 - zabezpečiť, aby sa čistiarne **náležite udržiavali**, aby sa zabezpečila ich dostatočná prevádzka a aby boli schopné fungovať za bežných poveternostných podmienok;
 - prijímať opatrenia na obmedzenie znečisťovania zberných vôd v dôsledku **zaplavenia odtokovej dažďovej vody** pri mimoriadnych situáciách, ako je nezvyčajne prudký dážď;
 - monitorovať **výkonnosť** čistiarní a zberných vôd;
 - monitorovať vypúšťanie a opätovné použitie splaškových kalov.
- V prílohe I sa okrem uvádzaných metód monitorovania a hodnotenia výsledkov uvádzajú **hlavné požiadavky** na:
 - zberné systémy;
 - vypúšťanie vôd z čistiarní komunálnych odpadových vôd vrátane stanovenia ich limitných hodnôt emisií;
 - priemyselné odpadové vody vypúšťané do komunálnych zberných systémov.
- V prílohe II sa opisujú **kritériá** na identifikáciu **citlivých a menej citlivých** oblastí.
- V najnovšej dostupnej správe Európskej komisie o stave vykonávania a vykonávaní programov, ktorá bola vydaná v roku 2016, sa uvádza, že táto smernica zohráva dôležitú úlohu pri zlepšovaní kvality vody v EÚ. Stále sa však vyskytujú nedostatky vo vykonávaní, a to najmä v súvislosti s vhodnou úrovňou čistenia. Investície vykonané a plánované krajinami EÚ sú značné, no sú nevyhnutné na nápravu uvedených nedostatkov, a takisto na zachovanie súladu s predpismi. Navyše odvetvie čistenia komunálnych vôd výraznou mierou prispieva k hospodárskemu rastu a tvorbe pracovných miest.

ODKEDY SA SMERNICA UPLATŇUJE?

Od 29. mája 1991 s niekoľkými rozličnými termínmi pri viacerých požiadavkách. V roku 1998 Komisia prijala smernicu 98/15/ES s cieľom objasniť niektoré pravidlá v dôsledku ich rozdielného výkladu v krajinách EÚ. Táto smernica nadobudla účinnosť 27. marca 1998. Ďalšie termíny sa vzťahujú na krajiny, ktoré vstúpili do EÚ v roku 2004 a neskôr. Uvádzajú sa v prístupových zmluvách s každou dotknutou krajinou.

KONTEXT

Ďalšie informácie:

- Prehľad o smernici o komunálnych odpadových vodách na webovej lokalite Európskej komisie

* HLAVNÉ POJMY

Eutrofizácia: obohacovanie vody živinami, ktoré môžu okrem iného spôsobiť rýchlejši rast rias, čo narušuje biologickú rovnováhu a kvalitu vody.

Sekundárne čistenie: proces, ktorý všeobecne zahŕňa biologické čistenie tak, aby boli splnené požiadavky smernice stanovené v prílohe I.

Čitlivé oblasti: prírodné vody, ktoré sú zasiahnuté eutrofizáciou alebo môžu byť zasiahnuté v blízkej budúcnosti, ak sa neprijmú ochranné opatrenia, alebo vody, ktoré potrebujú pokročilejšie čistenie, aby vyhovel ostatným smerniciam EÚ (napr. smernica o vode určenej na kúpanie).

HLAVNÝ DOKUMENT

Smernica Rady 91/271/EHS z 21. mája 1991 o čistení komunálnych odpadových vôd (Ú. v. EÚ L 135, 30.5.1991, s. 40 – 52)

Následné zmeny smernice 91/271/EHS boli zapracované do pôvodného textu. Toto konsolidované znenie slúži len na dokumentačné účely.

SÚVISIACE DOKUMENTY

Vykonávacie rozhodnutie Komisie 2014/431/EÚ z 26. júna 2014 týkajúce sa formátov na podávanie správ o národných programoch na účely vykonávania smernice Rady 91/271/EHS (Ú. v. EÚ L 197, 4.7.2014, s. 77 – 86).

Správa Komisie – Vykonávanie smernice Rady 91/271/EHS z 21. mája 1991 o čistení komunálnych odpadových vôd v znení pozmenenom smernicou Rady 98/15/ES z 27. februára 1998 – Súhrn opatrení vykonávaných členskými štátmi a posúdenie doručených informácií podľa článkov 17 a 13 smernice [KOM(98) 775 v konečnom znení z 15. januára 1999].

Správa Komisie – Vykonávanie smernice Rady 91/271/EHS z 21. mája 1991 o čistení komunálnych odpadových vôd v znení pozmenenom smernicou Rady 98/15/ES z 27. februára 1998 [COM(2001) 685final z 21. novembra 2001].

Správa Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov – Vykonávanie smernice Rady 91/271/EHS z 21. mája 1991 o čistení komunálnych odpadových vôd v znení pozmenenom smernicou Komisie 98/15/ES z 27. februára 1998 [KOM(2004) 248v konečnom znení z 23. apríla 2004].

Pracovný dokument útvarov Komisie – Sprievodný dokument k oznámeniu Komisie Európskemu parlamentu a Rade – K trvalo udržateľnému hospodáreniu s vodou v Európskej únii – Prvé štádium implementácie rámcovej smernice o vode 2000/60/ES [KOM(2007) 128 v konečnom znení] [SEK(2007) 363] [SEK(2007) 362 v konečnom znení z 22. marca 2007].

Pracovný dokument útvarov Komisie – Piaty súhrn Komisie o vykonávaní smernice o čistení komunálnych odpadových vôd [SEK(2009) 1114 v konečnom znení z 3. augusta 2009].

Pracovný dokument útvarov Komisie – Šiesty súhrn Komisie o vykonávaní smernice o čistení komunálnych odpadových vôd [SEK(2011) 1561 v konečnom znení zo 7. decembra 2011].

Správa Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov – Siedma správa o vykonávaní smernice o čistení komunálnych odpadových vôd (91/271/EHS) [COM(2013) 574 final zo 7. augusta 2013].

Správa Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov – Osmá správa o stave vykonávania a o programoch určených na vykonávanie (podľa článku 17) smernice Rady 91/271/EHS o čistení komunálnych odpadových vôd [COM(2016) 105 final zo 4. marca 2016]

Posledná aktualizácia 13.02.2017

Začiatok

DRAFT DOCUMENT ON
"TERMS AND DEFINITIONS OF THE URBAN WASTE WATER
TREATMENT DIRECTIVE (91/271/EEC)"

Tento dokument bol odsúhlasený na zasadaní pracovnej skupiny UWWTD REP 20.12. 2006.
Dokument môže byť použitý ako vysvetľujúci materiál pre reporting podľa smernice 91/271/EHS.

Compiled FINAL version
Brussels, 16 January 2007

VŠEOBECNÁ POZNÁMKA:

Neformálny dokument predstavuje výsledky diskusií s expertami členských štátov a odzrkadľuje výsledky vzájomného zdieľania skúseností týkajúcich sa implementácie smernice 91/271/EHS (o čistení mestských odpadových vôd) v členských štátoch. Môže byť použitý ako vysvetľujúci materiál pre implementáciu a pre reporting podľa smernice. Dokument nevyhnutne nereprezentuje oficiálne, formálne stanovisko ktoréhokoľvek z partnerov. Preto názory vyjadrené v dokumente nevyhnutne nereprezentujú názory Európskej komisie.

Záverom, interpretácia istých pojmov a termínov, ktoré sú uvádzané vo vysvetľujúcom materiáli, môže byť zmenená. Toto sa môže vyskytnúť vplyvom (vo svetle) nových informácií a lepšieho pochopenia rovnako ako vplyvom (vo svetle) dôležitých udalostí, ako sú rozhodnutia Európskeho súdneho dvora. Európsky súdny dvor (ECJ) má výlučné právo definitívne určiť interpretáciu textu, termínov a pojmov smernice.

OBSAH

ÚVOD	5
VYJASNENIE POJMOV A TERMÍNOV	6
1. AGLOMERÁCIA	6
1.1. Definícia aglomerácie	6
1.2. Veľké mesto /Veľký producent (vypúšťáč)	12
1.3. Vyprodukované znečistenie v aglomerácii	13
1.4. Kalkulačný vzorec pre výpočet znečistenia vyprodukovaného aglomeráciou	15
1.5. Zmeny množstva znečistenia vyprodukovaného aglomeráciou	15
2. COLLECTING SYSTEMS	17
2.1. Provisions and scope	17
2.2. Compliance in respect of collecting systems	18
2.3. Individual and other appropriate systems (IAS) located WITHIN agglomerations	19
2.4. Summary	21
3. SYSTEMS ADDRESSING WASTE WATER COLLECTION AND TREATMENT OUTSIDE AGGLOMERATIONS COVERED BY DIRECTIVE 91/271/EEC	22
4. TREATMENT OF URBAN WASTE WATER	24
4.1. Definition of urban waste water	24
4.2. Defining the correct level of treatment	24
4.3. Meeting treatment requirements for collected wastewater and for agglomerations	26
4.4. Application of the Article 7: Appropriate treatment	27
5. APPLICATION OF ARTICLE 5: SENSITIVE AREAS AND CATCHMENT AREAS OF SENSITIVE AREAS	29
5.1. Article 5(4) alternative	29
5.2. Determination of reduction rate under Article 5(4)	29
5.3. Application of Article 5(5)	31
ANNEX: ECJ JUDGEMENTS OF RELEVANCE TO DIRECTIVE 91/271/EEC	34

LIST OF TABLES (tabuľky)

Table 1. Zhrnutie požiadaviek smernice podľa veľkosti aglomerácie a stavu recipientu (konečné termíny)

Table 2. Teoretické kombinácie možné pre aplikáciu článkov 5(4) a 5. .

LIST OF FIGURES (grafy)

Figure 1. Možné vzťahy medzi aglomeráciami a komunálnymi ČOV.

Figure 2. Možné vzťahy medzi aglomeráciou a umiestnením príslušných výustov podľa rôznych typov recipientov

Figure 3. Pobrežné citlivé územie (vodný útvar) a jeho povodie vrátane vodných útvarov nachádzajúcich sa v tomto povodí

Figure 4. Vnútorne citlivé územie (sladká voda) a príslušné povodie (vrátane vodných útvarov) tohto citlivého územia (vodného útvaru)

Figure 5. Pobrežné citlivé územie (vodný útvar) a jeho príslušné povodie obsahujúce niekoľko hydrologických povodí ($CA_{ofSA} = CA_{ofSA-1} + CA_{ofSA-2} + CA_{ofSA-3}$) a vrátane vodných útvarov nachádzajúcich sa v tomto povodí.

ABBREVIATIONS - SKRATKY

BOD (**BSK**) biochemical oxygen demand biochemická spotreba kyslíka

CAofSA catchment area of sensitive area povodie citlivej oblasti

COD (**CHSK**) chemical oxygen demand chemická spotreba kyslíka

CS (**SS**) collecting system stoková sieť (zberný systém)

DP discharge point výust

EU European Union

ECJ European Court of Justice

E-PRTR European Pollution Release and Transfer Register

IAS individual or appropriate systems individuálne alebo iné primerané systémy

LSA less sensitive areas menej citlivé oblasti

NA normal areas normálne oblasti

ODC organic design capacity návrhová kapacita (vyjadrená v EO)

p.e. population equivalent ekvivalentný obyvateľ (EO)

SA sensitive areas citlivé oblasti

TOC total organic carbon – celkový organický uhlík

TOD total oxygen demand – celková spotreba kyslíka

UWWTD Urban Waste Water Treatment Directive – Smernica o čistení komunálnych odpadových vôd

UWWTP urban waste water treatment plant komunálna čistiareň odpadových vôd, komunálna ČOV, KČOV

WWTP waste water treatment plant čistiareň odpadových vôd, ČOV

Vyjasnenie pojmov a termínov podľa Smernice o čistení komunálnych odpadových vôd 91/271/EHS (Urban Waste Water Treatment)

Úvod

Smernica o čistení komunálnych vôd¹ (UWWTD, 91/271/EHS) zohráva významnú úlohu v manažmente mestských OV, v ochrane recipientu (povrchových vôd) a vodnej zložky životného prostredia. Jej implementácia v EÚ-15 aj 15 rokov po prijatí stále predstavuje významné výzvy. Výzvy sú ešte výraznejšie pre EÚ-10, pretože Smernica je jeden z právnych dokumentov EÚ s najnáročnejšími požiadavkami na implementáciu. Ďalej, členské štáty tvoriace EÚ-10 vynegociovali individuálne prechodné obdobia pre jej implementáciu. Posledný termín splnenia požiadaviek je 31 December 2015. Súčasne bude dostupná značná finančná podpora z finančných nástrojov, ako sú Kohézny fond a regionálny rozvojový fond.

Hlavným cieľom tohto neformálneho dokumentu je pomoc pri reportovacích cykloch podľa smernice poskytnutím výkladu o kľúčových pojmoch a "termínoch". Má takisto za cieľ pomôcť úradom zodpovedným za implementáciu smernice lepšie pochopiť niektoré jej kľúčové ustanovenia. Na vysvetlenie pojmov a "termínov" uvádzaných v návode k postupu / vo vysvetľujúcom materiáli (pozn. tento materiál) budú odkazy v manuáli pre vyplnenie reportingového dotazníka podľa smernice.

Dokument pokrýva iba limitovaný počet pojmov a termínov a nemá súhrnný charakter. Mal by byť tiež čítaný v svetle platných rozsudkov Európskeho súdneho dvora prezentovaných v Prílohe 1.

Dokument bol vypracovaný Generálnym direktorátom životného prostredia Európskej Komisie. Čerpá z veľmi cenného vývoja a výmeny názorov, ktoré prebiehali počas rokov 2004 až 2006 v rámci neformálnej pracovnej skupiny pre reporting vytvorenej Výborom pre mestské odpadové vody a tvorenej expertmi členských štátov a pracovníkmi Komisie.

Nie je cieľom tohto dokumentu dať absolútne odpovede na miestne-špecifické otázky. Naopak, k takým prípadom by sa malo pristupovať jednotlivo (prípado od prípadu), majúci na zreteli orientácie poskytnuté dokumentom.

Dokument môže byť v budúcnosti revidovaný berúc do úvahy precedenčné právo Európskeho súdneho dvora ako aj skúsenosti získané implementáciou Smernice v členských štátoch.

¹ OJ L 135, 30.05.1991, p.40

Vyjasnenie určitých pojmov a termínov

1. Aglomerácia

1.1. Definícia aglomerácie

1. Definícia 'aglomerácie' je daná v článku 2.4 Smernice :

„Aglomerácia“ je oblasť, v ktorej sa osídlenie alebo hospodárska činnosť natoľko koncentrujú, že je opodstatnené odvádzať z nich komunálne odpadové vody do čistiarne komunálnych odpadových vôd alebo na miesto ich konečného vypúšťania;“

2. Pojem aglomerácia v prvom rade vzťahuje na **dostatočne koncentrovanú oblasť** pre zber a odvádzanie mestských odpadových vôd na čistiareň mestských odpadových vôd

Existencia aglomerácie je nezávislá na existencii stokovej siete (zberného systému). Existencia aglomerácie nie je podmienená ani existenciou ČOV (nezávisí od existencie ČOV). Existencia aglomerácie sa vzťahuje de facto na situáciu „populácie a/alebo ekonomických aktivít, ktoré sú dostatočne koncentrované pre zber a odvádzanie mestských odpadových vôd alebo na miesto ich konečného vypúšťania“. Pojem aglomerácia preto zahŕňa aj tie oblasti, ktoré sú dostatočne koncentrované, ale kde stoková sieť ešte nie je vybudovaná. Ďalej, pretože požiadavky smernice sa budú plniť aj v budúcnosti, je dôležit² brať pri návrhu stokových sietí a mestských ČOV do úvahy aj rast aglomerácie. Z toho dôvodu sa plánovanie investícií stáva kľúčovým v prípade nízkeho percenta napojenia a/alebo rastu aglomerácií.

Treba zdôrazniť, že aglomerácia sa zhoduje s dostatočne koncentrovanou oblasťou samo osebe a nie so skutočným (de facto) stavom existujúceho/existencie “povodia” stokovej siete (napr. sieť kanálov) v aglomerácii.

Avšak, keď stoková sieť je plne vybudovaná, limity (vymedzenie) aglomerácie podľa Smernice sa môžu zhodovať s limitmi (vymedzením) stokových sietí. Inými slovami, “povodie” stokovej siete sa zhoduje s limitmi (vymedzením) aglomerácie tam, kde percento napojenia na stokové siete v aglomerácii je 100 %.

Môže sa stať, že časom sa veľkosť aglomerácie zmenší a stoková sieť už nekoreluje s vymedzením aglomerácie. V tomto prípade, vymedzenie/limity aglomerácie musia byť revidované a veľkosť aglomerácie musí byť znovu určená/rekalkulovaná.

3. Najmä je potrebné zdôrazniť, že pri implementácii Smernice členské štáty potrebujú pri vymedzení každej dostatočne koncentrovanej oblasti (t.j. aglomerácie) postupovať prípad od prípadu a vzhľadom k miestnym podmienkam. Počas tohto procesu kritériá pre vymedzenie aglomerácií by mali byť:
 - a) Koncentrácia populácie (napr. hustota obyvateľstva v určitej oblasti)
 - b) Koncentrácia ekonomických aktivít

² t.j., aby sa zabránilo nesplneniu požiadaviek, nehode v budúcnosti

c) Dostatočná koncentrácia kritéria a) alebo a) a b) pre zber a odvádzanie mestských odpadových vôd.

Vzhľadom ku kritériu c) by malo byť zdôraznené, že daná požiadavka sa vzťahuje na možnosť zberu a odvádzania odpadových vôd z technického hľadiska. Toto kritérium sa preto nevzťahuje na skutočný (de facto) stav, či stoková sieť je vybudovaná alebo nie.

4. Vymedzenie aglomerácie by preto malo odrážať (reflektovať) hranice dostatočne koncentrovanej oblasti. Smernica však neurčuje ďalšie detaily pre vymedzenie dostatočne koncentrovaných oblastí.
5. Termín 'aglomerácia' by nemal byť zamieňaný s administratívnymi jednotkami (ako sú mestá, obce alebo iné samosprávne jednotky), ktoré môžu mať rovnaký názov. Hranice/vymedzenie aglomerácie môžu, ale nemusia zodpovedať hraniciam administratívnej jednotky. Niekoľko administratívnych jednotiek teda môže tvoriť jednu aglomeráciu, a naopak – jedna administratívna jednotka môže predstavovať niekoľko rozdielnych aglomerácií, ak je tvorená priestorovo oddelenými dostatočne koncentrovanými oblasťami, ktoré sú výsledkom historického alebo ekonomického vývoja. Treba podčiarknuť, že aglomerácia môže tiež obsahovať oblasti, ktoré sú dostatočne koncentrované, ale kde stoková sieť nie je vybudovaná a/alebo kde odpadové vody sú odvádzané pomocou individuálnych systémov alebo iných vhodných systémov alebo zbierané akýmkoľvek iným spôsobom.
6. Pre účely plánovania (vrátane vypracovania a aktualizácie implementačného programu podľa článku 17 Smernice), **primeraná pozornosť je taktiež venovaná** ďalšiemu rozvoju/rastu aglomerácie, spôsobenému napríklad rastom populácie a/alebo zvýšenou ekonomickou aktivitou. Preto vyprodukované znečistenie - znečistenie vyprodukované aglomeráciou a limity/vymedzenie aglomerácie (t.j. veľkosť aglomerácie v EO) by malo byť pravidelne revidované a aktualizované. Aktualizovaný stav by mal byť odzrkadlený v správach podľa článkov 15, 16 and 17.
7. Aglomerácia môže byť vybavená jednou (vzťah 1:1) alebo viacerými mestskými ČOV (vzťah 1:n). Ďalej, jedna aglomerácia môže byť vybavená niekoľkými stokovými sieťami, každá jedna napojená na 1 alebo viac ČOV. Podobne viaceré stokové siete môžu byť napojené na tú istú (1) ČOV. Príklad rôznych vzťahov medzi aglomeráciami a ČOV je uvedený na obrázku 1.
8. Zvolené technické riešenie nemôže viesť k zníženiu aplikovateľnej miery /úrovne čistenia, ktorá je definovaná výlučne veľkosťou znečistenia produkovaného celou aglomeráciou a typom a kvalitou recipientu v bode vypúšťania.
9. Je možné, že aglomerácia bude vybavená viacerými ČOV, každá vypúšťa vyčistené odpadové vody do iného recipientu. Je tiež predstaviteľné, že tieto recipienty budú patriť do rôznych kategórií, t.j. citlivá aj normálna. Vo vzťahu k citlivým vodným útvarom znenie čl. 5(2)³ indikuje, že je to skôr veľkosť aglomerácie vyjadrená v EO ako kapacita každej individuálnej čistiarne čistiacej túto aglomeráciu, čo bude určovať, či je

³ Článok 3(1) uvádza, že " Členské štáty zabezpečia, že všetky aglomerácie sú vybavené zbernými systémami pre komunálnu odpadovú vodu...", a Článok 5(2) uvádza, že " Členské štáty zabezpečia, že komunálne odpadové vody vstupujúce do zberných systémov prejdú pred vypustením v citlivých oblastiach náročnejším čistením ako tým, ktoré je uvedené v článku 4, najneskôr do 31. decembra 1998 pre všetky vypúšťania z aglomerácií s viac ako 10 000 EO"

požadované dôkladnejšie čistenie. Teda, ak má aglomerácia viac ako 10 000 EO, pre odpadové vody vypúšťané do citlivej oblasti musí byť zabezpečené dôkladnejšie čistenie do príslušných časových termínov aj vtedy, ak tvorí iba časť čistených odpadových vôd aglomerácie.

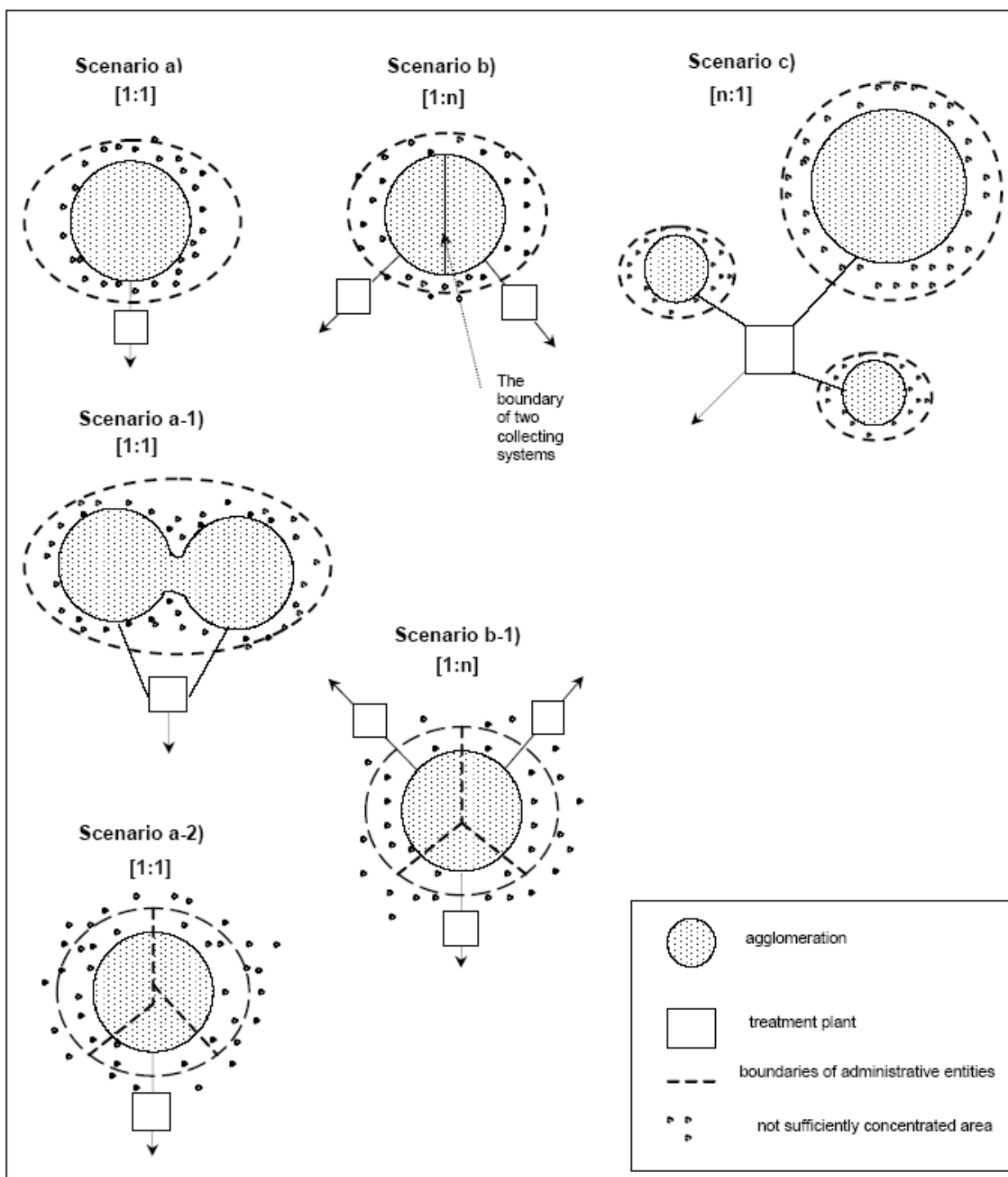
Tento hlavný princíp⁴ je vysvetlený na príklade:

Aglomerácia o veľkosti 16 000 EO je vybavená 2 ČOV, jedna čistí 7 000 EO a vypúšťa do citlivej oblasti, druhá čistí 9 000 EO s vypúšťaním do normálnej oblasti. V tomto prípade celkové zaťaženie/znečistenie aglomerácie (16 000 EO) by malo predmetom sekundárneho čistenia do 31.12. 2000. Ďalej zaťaženie/ znečistenie 7 000 EO vypúšťané do citlivej oblasti by malo prejsť náročnejším/dôkladnejším čistením, ako je sekundárne čistenie do 31.12.1998, pretože požiadavky na úroveň čistenia definuje veľkosť aglomerácie a typ recipientu (viď tiež obrázok 2).

V prípadoch, kde stokové siete v individuálnej aglomerácii sú takmer úplne vybudované, "povodie" stokovej siete sa bude z veľkej časti zhodovať s vymedzením (hranicami, limitmi) aglomerácie. V prípadoch, že celkové vyprodukované znečistenie celej dostatočne koncentrovanej oblasti je čistené na jednej ČOV, jednoduchý prípad "jedna aglomerácia – jedna ČOV" bude v zhode so smernicou. Avšak treba mať na zreteli, že aglomerácia je definovaná na základe dostatočne koncentrovanej oblasti a nie povodia existujúcej stokovej siete a napojenej na určitú ČOV.

⁴ t.j. Veľkosť aglomerácie v EO, recipientová oblasť a typ recipientu (sladké vody, estuária alebo pobrežné vody) určujú požadovanú úroveň čistenia

Obrázok 1. Možné vzťahy medzi aglomeráciami a ČOV.



Preklad pojmov obrázku:

agglomeration – aglomerácia

treatment plant - ČOV

boundaries of administrative entities – hranice administratívnych jednotiek

not sufficiently concentrated area – nedostatočne koncentrovaná oblasť

the boundary of collecting systems – hranica medzi dvomi stokovými sieťami

Scenár a) predstavuje jednoduchý prípad, kedy aglomerácia je vybavená jednou stokovou sieťou⁵ a jednou ČOV.

Scenár a-1) predstavuje variáciu scenára a), v ktorom je viacero priľahlých a dostatočne koncentrovaných obcí/usadlostí voľne ale súvisle poprepájaných čistených jednou ČOV. Príkladom takéhoto voľného ale súvislého prepojenia je usadlosť predelená riekou alebo d'ialnicou. Iným príkladom sú úzko prepojené dediny alebo mestá, ktoré vystupujú ako celok za účelom odvádzania alebo čistenia odpadových vôd. Za týchto podmienok je vhodné (relevantné) pokladať výsledný systém - sieť (t.j. stokové siete a ČOV) za reprezentujúci jednu aglomeráciu, lebo prepojenie je súvislé a lebo výsledné znečistenie by malo mať vplyv na jeden vodný útvar. Tento typ prístupu je doporučovaný v prípadoch, kedy je jeho výsledkom koherentný prístup k čisteniu odpadových vôd vyprodukovaných v tesne/blízko spojených obciach a mestách. Čo sa týka reportingu, základnou jednotkou pre reporting je zjednotená aglomerácia a nie jej súčasti, administratívne jednotky.

Scenár a-2) predstavuje jednu aglomeráciu, pokrývajúcu niekoľko priľahlých/susedných administratívnych jednotiek, vybavenú jednou stokovou sieťou a jednou ČOV

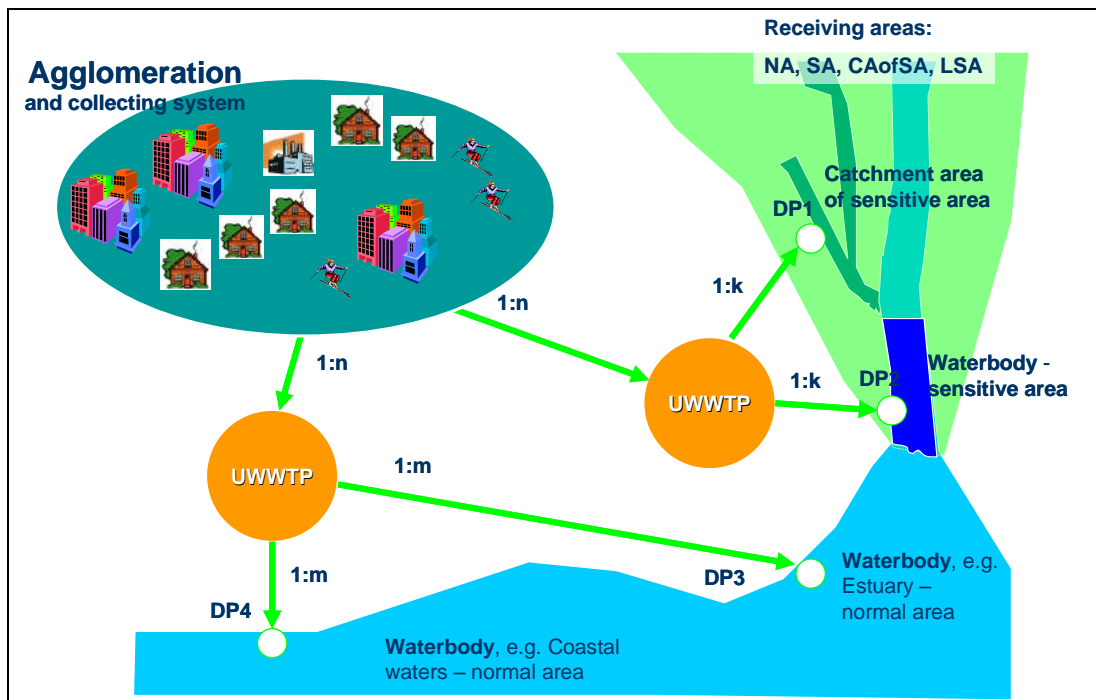
Scenár b) predstavuje jednu aglomeráciu vybavenú dvomi stokovými sieťami, každá z nich napojená na ČOV. Rozdelenie jednej dostatočne koncentrovanej oblasti na viac ako jednu aglomeráciu je považované za neprípustné, **ak je jeho výsledkom akékoľvek zníženie alebo odklad** požiadaviek na zber a čistenie odpadových vôd, ktoré by boli inakšie vyžadované, ak by bolo mesto alebo obec považované za jednu aglomeráciu. Takéto rozdelenie smie/môže byť prípustné, keď neovplyvňuje požiadavky Smernice. Avšak v záujme /za účelom koherencie a transparentnosti, v akejkolvek správe pre EK by malo byť jasne indikované, že dané aglomerácie sa vzťahujú k rovnakému mestu alebo obci. Okrem toho, mala by byť vlastná prezentácia pre účely prezentácie údajov pre mestá a obce.

Scenario b-1) predstavuje jednu aglomeráciu, pokrývajúcu niekoľko priľahlých/susedných administratívnych jednotiek vybavenú niekoľkými stokovými sieťami a niekoľkými ČOV.

Scenario c) predstavuje niekoľko separátnych a fyzicky oddelených aglomerácií majúcich oddelenú (separátnu) stokovú sieť, ale sú čistené jednou komunálnou ČOV. Zatiaľ čo právne povinnosti podľa Smernice budú určované veľkosťou každej aglomerácie a povahou recipientu, je dôležité brať do úvahy kumulovaný dopad, ktorý vyplýva z existencie iba jedného výustu. Konkrétne toto môže mať vplyv na dosiahnutie cieľov v súvislosti s kvalitou vody v súlade s environmentálnou legislatívou Spoločenstva, čo je napríklad Smernica o vode na kúpanie alebo Rámcová smernica o vode. Každá samostatná aglomerácia by mala byť osobitne zdokumentovaná.

NB: Nie je účelom týchto scenárov ilustrovať prítomnosť individuálnych alebo primeraných systémov popísaných v článku 3 Smernice.

⁵ Ako je definované v článku 2(5) smernice



Obrázok 2: Možné vzťahy medzi aglomeráciou, MČOV a umiestnením bodov vypúšťania - výustmi podľa rozličných typov recipientov.

Vysvetlivky: NA – normálna oblasť, SA – citlivá oblasť, CAofSA (catchment area of sensitive area) – povodie citlivej oblasti, LSA – menej citlivá oblasť, DP – výust, water body-sensitive area – vodný útvar- citlivá oblasť, collecting system – zberný systém (stoková sieť)

10. Súhrnom, aglomerácia by mala zahŕňať:

- (1) Dostatočne koncentrovanú oblasť, kde stoková sieť⁶ (alebo stokové siete) ako uvádza článok 2(5), 3 a Príloha I.A je **vybudovaná** a odpadové vody sú alebo by mali byť napojené (alebo v prípade individuálnych alebo iných primeraných systémov transportované) na ČOV.
- (2) Dostatočne koncentrovanú oblasť, kde **nie je vybudovaná** stoková sieť. Sú **tri možnosti**:
 - (2.a) dostatočne koncentrované oblasti, kde mestské odpadové vody „sú riešené“ pomocou individuálnych alebo iných primeraných systémov, **ktoré dosahujú** rovnakú úroveň ochrany životného prostredia ako stoková sieť (napr. nie “stoková sieť” podľa článku 2(5) ale systém vyhovujúci článku 3(1) posledný subparagraf).
 - (2.b) dostatočne koncentrované oblasti, kde mestské odpadové vody „sú riešené“ pomocou individuálnych alebo iných primeraných systémov, **ktoré nedosahujú** rovnakú úroveň ochrany životného prostredia ako stoková sieť (t.j. nezhodné, nevyhovujúce)

⁶ Vid' kapitolu 2 tohto dokumentu vo vzťahu k vysvetleniu pojmu "stoková sieť" v svelte Čl. 3(1) smernice.

(2.c) iné dostatočne koncentrované oblasti, kde mestské odpadové vody „**nie sú riešené** - odvádzané“ žiadnym spôsobom (zhoda ešte len bude dosiahnutá).

11. Všetky mestské odpadové vody vyprodukované v aglomerácii musia byť zberané, odvádzané a čistené podľa požiadaviek Smernice berúc do úvahy nariadenia týkajúce sa odľahčenia dažďových vôd⁷.
12. Je vhodné – odporúča sa poskytnúť/vypracovať manuál pre zodpovedné úrady?, aby cieľ (duch) a znenie Smernice bolo rešpektované. V tomto kontexte stojí za zmienku cieľ Smernice (Článok 1) **o ochrane životného prostredia** pred negatívnymi účinkami vypúšťania odpadových vôd.
13. Základná úroveň pre reporting na základe Smernice je úroveň aglomerácie.

1.2 Veľké mesto /Veľký producent (vypúšťáč)

1. Veľké aglomerácie spôsobujúce väčšie vypúšťanie mestských odpadových vôd sú významným indikátorom pre odhad pokroku v čistení odpadových vôd v Európe. Môžu byť pokladané za “horúce miesta” v zmysle tlakov na vodnú zložku životného prostredia.

Tento indikátor je významný najmä pre informovanie občanov EÚ o dosiahnutom pokroku a implementovaných opatreniach. Pretože európske spolufinancovanie je zložkou/podporuje veľa väčších prác na vybudovaní infraštruktúry (stokové siete, ČOV a čistiace systémy) požadovaných pre implementáciu Smernice, vyvstáva potreba informovať európskych daňovníkov o tom, ako sa čerpajú financie EÚ z Regionálneho a Kohézneho fondu. Na záver, úplné a transparentné informácie o implementácii Smernice pomôžu zvýšiť záujem verejnosti o životné prostredie.

2. Termín “veľké mesto” sa v Smernici nevyskytuje. Prvýkrát bol použitý v 2. Súhrnnej Správe Komisie⁸, kde je uvedené, že Komisia si želala poskytnúť občanom EÚ “*„ukážku“ úrovne čistenia komunálnych OV vo všetkých väčších európskych mestách...*”. Avšak “veľké mesto” je nepriamo spojené s definíciou aglomerácie, pretože reprezentuje dostatočne koncentrovanú oblasť pre život ľudí a prevádzku ekonomických aktivít a kde všetky vyprodukované odpadové vody budú odvádzané stokovou sieťou a čistené podľa požiadaviek smernice.
3. Prahová hodnota 150 000 ekvivalentných obyvateľov (EO) bola zvolená pre identifikáciu veľkých miest. Aglomerácie o veľkosti 150 000 EO alebo viac sú preto tiež nazývané “veľké mestá”. Preto pod pojmom „veľké mesto“ je chápané
 - a) Mesto s viac ako 150 000 obyvateľmi (tvorené jednou alebo viacerými administratívnymi jednotkami) a/alebo
 - b) Aglomerácia s vyprodukovaným znečistením väčším ako 150 000 EO (alebo iné zdroje vypúšťania rovnakej veľkosti).
4. Podľa tejto definície “veľké mesto” je širšou koncepciou/poňatím ako veľké „reálne“ mesto.

⁷ Vid' Príloha I.A smernice, včítane poznámky pod čiarou.

⁸ COM(2001) 685, prijaté Európskou Komisiou 21.11.2001, ISBN 92-894-2108-8

5. Ako akákoľvek iná aglomerácia, veľké mesto môže byť vybavené jednou alebo viacerými stokovými sieťami, ktoré následne môžu byť napojené na jednu alebo viacero ČOV.
6. Veľké mestá a veľké aglomerácie často pokrývajú niekoľko priľahlých/susedných administratívnych jednotiek (ako sú obce).
7. Komisia bude pokračovať v správach o stave čistenia OV vo veľkých mestách, pretože tieto predstavujú dostatočne koncentrované oblasti a sú hlavnými ložiskami (stress points) alebo horúcimi bodmi znečistenia z mestských odpadových vôd z mestských oblastí na recipienty a životné prostredie. Pokračovanie v používaní tohto pojmu tiež umožní prezentovať pokrok dosiahnutý počas niekoľkých reportovacích cycloch, t.j. od roku 2001 prezentovaný v 2., 3. a nastávajúcej 4. Súhrnnej Správe Komisie.⁹

1.3 Vyprodukované znečistenie v aglomerácii (Znečistenie z aglomerácie, Load of agglomeration)

1. Celkové znečistenie odpadových vôd vyprodukované aglomeráciou (generated load)¹⁰ vyjadruje veľkosť aglomerácie v technickom zmysle a je prvým a hlavným kritériom, ktoré určuje požiadavky na zber a čistenie odpadových vôd a zodpovedajúce reportovacie povinnosti.
2. Návod k výpočtu znečistenia vyprodukovaného aglomeráciou by mal pomôcť dosiahnuť primeranú, vhodnú kvantifikáciu veľkosti aglomerácie v EO. Členské štáty by mali zabezpečiť, že použitá metóda nevedie k nijakému zníženiu aplikovaného stupňa/miery čistenia a celkového čisteného objemu (objemu, ktorý treba čistiť).
3. Vyprodukované znečistenie znamená organické biologicky rozložiteľné znečistenie (vyprodukované) z aglomerácie, vyjadrené v ekvivalentných obyvateľoch (EO). Je tvorené mestskými odpadovými vodami¹¹, vyžadujúcimi zber (odvádzanie), alebo akékoľvek iné „riešenie“, ktoré musia byť zberané podľa článku 3(1) Smernice¹². Nezahŕňa znečistenie nezmiešanej priemyselnej odpadovej vody, ktorá sa čistí zvlášť a priamo sa vypúšťa.
4. Vyprodukované znečistenie alebo „veľkosť“ aglomerácie je vyjadrené v EO (ekvivalentný obyvateľ). Podľa článku 2(6) Smernice, „*jeden ekvivalentný obyvateľ (EO) je množstvo organického biologicky odbúrateľného znečistenia vyjadrené hodnotou ukazovateľa biochemickej spotreby kyslíka za prvých päť dní (BSK₅) ekvivalentnej 60 g kyslíka za deň*“.

⁹ the 2nd Commission Synthesis Report, in 2002, ISBN 92-894-2108-8, the 3rd Commission Synthesis Report, in 2004, ISBN 92-894-7830-6

¹⁰ V predchádzajúcich reportovacích „cykloch“ použitý technický názov bol nominal load

¹¹ ‘komunálne odpadové vody’, podľa Článku 2(1) znamenajú odpadové vody z domácností alebo zmes odpadových vôd z domácností s priemyselnou odpadovou vodou a/alebo dažďovou vodou z povrchového odtoku

¹² To zahŕňa stokové siete – ako pravidlo a v špeciálnych prípadoch popísaných v odseku 3 Článku 3(1) môžu byť použité individuálne alebo iné alternatívne systémy.

Ak členský štát použije iné kritériá, ako je napr. BSK₅¹³ zodpovedajúce 55 g alebo 70 g kyslíka za deň, alebo BSK₇ alebo BSK₂₀, (pozn. úrady) by ich mali prekonvertovať (mali by byť prekonvertované) a vyjadriť v BSK₅ zodpovedajúce 60 g kyslíka za deň.

5. Vyprodukované znečistenie by malo brať do úvahy všetky bežné miestne klimatické podmienky ako aj sezónne zmeny, aby bola známa správna kapacita stokovej siete a ČOV (viď články 4(4) a 10, pretože tieto nepriamo súvisia s výpočtom vyprodukovaného znečistenia).
6. Vyprodukované znečistenie zahŕňa znečistenie od:
 - Trvalo bývajúcich obyvateľov
 - Prechodne bývajúcich obyvateľov (turisti atď.)
 - Priemysel zahrnutý v článku 11.
 - Priemyselné odpadové vody z podnikov a ekonomických aktivít (včítane malých a stredných podnikov), ktoré sú alebo by mali byť vypúšťané do stokovej siete alebo mestskej ČOV
 - Všetky ostatné/d'alšie mestské OV, či zberané – odvádzané (stokovými sieťami ako je uvádzané článku 3(1)) alebo nezberané – neodvádzané ale vzniknuté v aglomerácii.

Vyprodukované znečistenie by malo preto zahŕňať aj odpadové vody, ktoré sú vyprodukované v aglomerácii a sú „riešené“ (zberané) individuálnymi alebo inými vhodnými systémami.

7. V mnohých prípadoch sa vyprodukované znečistenie (generated load) líši od napojeného alebo vstupujúceho znečistenia, ktoré sa meria na prítoku na ČOV. Toto je spôsobené skutočnosťou, že vyprodukované znečistenie v aglomerácii by malo byť založené na všeobecnej kalkulačnej schéme, ktorá sa nachádza v časti 1.4. Okrem toho odhadované vyprodukované znečistenie musí obsahovať mieru bezpečnosti, aby bolo vždy v súlade so smernicou. Hoci v prípade komunálnych odpadových vôd stoková sieť nepokrýva celú aglomeráciu, vyprodukované znečistenie (generated load) nie je identické s napojeným znečistením (connected load) / so vstupujúcim znečistením (incoming load).
8. Vyprodukované znečistenie (Generated load) je parameter, ktorý v praktickom zmysle (v praxi) nemôže byť vždy detailne vyrátaný a v takých prípadoch môže byť založený čiastočne na odhadoch.

1.4 Kalkulačný vzorec pre výpočet znečistenia vyprodukovaného aglomeráciou

1. Všeobecná schéma výpočtu:

Výpočet vyprodukovaného znečistenia by mal zahŕňať aspoň:

- trvalo bývajúcich obyvateľov + sezónne zmeny + prechodne bývajúcich obyvateľov (turisti atď.) a

¹³ BSK znamená biochemickú spotrebu kyslíka

- priemyselné odpadové vody (ako sú male stredné podniky a/alebo ekonomické activity) vypúšťané do mestskej stokovej siete alebo mestskej ČOV (= priemyselné odvetvia vymenované v článku 11 smernice) a
- látkové znečistenie z odpadových vôd z domácností alebo mestskej odpadové vody z vyššie zmienených sektorov, ktoré by malo byť zberané stokovou sieťou (a/alebo “riešené” pomocou IAS), ale nie je zberané alebo neprichádza na ČOV (nekompletné stokové siete, atď.)

Tento prístup je všeobecne aplikovateľný. Týka sa celej aglomerácie a zahŕňa oblasti ešte nevybavené stokovými sieťami a/alebo IAS a oblasti ešte nevybavené ČOV.

2. Ak z praktických dôvodov členský štát použije odlišnú metodiku pre výpočet vyprodukovaného znečistenia z aglomerácie, Európskej komisii by mal poskytnúť **informácie o použitej metodike/prístupe**. Členské štáty by mali zabezpečiť, vyprodukované znečistenie aglomerácie nie je podhodnotený alebo nie sú dodržané požiadavky smernice. Komisia posúdi, či prístup členského štátu a/alebo jeho verifikácia je vhodná. V prípade pochybností môže požadovať ďalšie informácie.

1.5 Zmeny množstva znečistenia vyprodukovaného aglomeráciou

1. Je možné, že množstvo znečistenia vyprodukovaného aglomeráciou sa časom mení. Zmena množstva znečistenia môže byť spôsobená širokou škálou faktorov vrátane:
 - zmena (zníženie alebo zvýšenie) populácie aglomerácie,
 - zmena (zmenšenie alebo zväčšenie) dostatočne koncentrovanej oblasti
 - napojenie priemyslu a obchodnej sféry v rámci aglomerácie na stokovú sieť alebo odpojenie od nej

Zmena v odhadovanom vyprodukovanom znečistení môže byť spôsobená aj zmenami kalkulačných metód.

2. Keď sa zmení vyprodukované znečistenie, je možné, že požiadavky na stokové siete a/alebo čistenie OV (články 3, 4, 5 and 7) sa posunú pod alebo prekročia hraničné hodnoty v EO určené v Smernici.

Na príklad, za nasledovných podmienok môže dôjsť k zmene požiadaviek na čistenie pre danú aglomeráciu:

- Zodpovedajúca hraničná hodnota v EO je prekročená a pre aglomeráciu je teraz požadovaná vyššia miera čistenia.
 - Znečistenie vyprodukované aglomeráciou (generated load) klesne pod zodpovedajúcu/príslušnú hraničnú hodnotu v EO a požadovaná miera čistenia je preto nižšia.
3. V prípade, že zmeny vyprodukovaného znečistenia z aglomerácie generated load (veľkosti aglomerácie) spôsobia

- zníženie požiadaviek na čistenie, členské štáty môžu udržať predchádzajúcu (prísnejšiu) úroveň čistenia.
 - zvýšenie požiadaviek na čistenie, tieto by mali byť implementované do termínu daného Smernicou (a/alebo prístupovou zmluvou). Pre reportingové účely, nezhoda (nesplnenie požiadaviek) by mala byť Komisii indikovaná spolu s realistickým časovým plánom pre plánované dosiahnutie zhody.
4. V prípade, že termíny už „vypršali“, zberné a čistiace kapacity by mali držať krok z mestským rozvojom. Inakšie hrozí vysoké riziko poškodenia životného prostredia. Domnievame sa, že plánovanie využitia krajiny a rozhodovania by to mali v plnom rozsahu brať do úvahy. Zmeny v raste aglomerácií by sa mali prejaviť v programoch a ich aktualizáciách podľa článku 17.
 5. Ako minimum musí byť vykonávané sekundárne čistenie v normálnych a citlivých oblastiach pre všetky aglomerácie majúce viac ako 2 000 EO alebo viac vypúšťajúcich do povrchových vôd a estuárií, a v každom prípade pre všetky aglomerácie majúce viac ako 10 000 EO alebo viac vypúšťajúcich do pobrežných vôd.
 6. Ak veľkosť aglomerácie po zmene vyprodukovaného znečistenia už nepodlieha nijakej reportovacej hraničnej hodnote, predsa by mala byť reportovaná v nasledujúcej správe na potvrdenie posunu veľkosti.

2.2 Zhoda vo vzťahu k stokovej sieti

1. Aby bola dosiahnutá zhoda pre stokové siete s požiadavkami Smernice, členské štáty musia zabezpečiť, aby všetky predmetné aglomerácie (napr. od 2 000 EO alebo viac k 31.12.2005) boli vybavené kompletnými stokovými sieťami, s ohľadom na výnimku v poslednom subparagrafe článku 3(1). Teda musí byť zabezpečené, že celé územie aglomerácie je vybavené stokovými sieťami (ako je popísané v čl. 3(1)), t.j. všetky vyprodukované OV v aglomerácii sú zberané – odvádzané.
2. Kompletná stoková sieť, s ohľadom na výnimku v poslednom subparagrafe článku 3(1), musí byť základom plánu rozvoja pre akúkoľvek dostatočne koncentrovanú oblasť.
3. Podľa posledného subparagrafu článku 3(1), vo výnimočných prípadoch, kde vybudovanie stokovej siete nie je opodstatnené, komunálne OV budú „riešené“ pomocou individuálnych alebo iných primeraných systémov (individual or other appropriate systems - IAS). Tieto budú dosahovať rovnakú mieru ochrany životného prostredia, ako je zabezpečená pre OV vypúšťané do stokovej siete.

Táto výnimka dáva vznik právam a povinnostiam jednotlivcov, takže je dôležité, aby bola správne transponovaná do národných zákonov¹⁴. Ďalej, otázka, či povoliť

¹⁴ Podporu tomuto tvrdeniu možno nájsť v paragrafe 8 Európskeho súdneho dvora (ECJ) rozsudok v Prípade C-131/88, *Komisia versus Nemecko*, ktorý sa vzťahoval k implementácii Smernice 80/68/EHS o ochrane podzemných vôd pred znečistením niektorými nebezpečnými látkami v národnom právnom systéme. Existuje jasná analógia medzi podmienkami/okolnosťami zahrnutými v poslednom sub-paragrafe Článoku 3(1) Smernice a podmienkami/okolnosťami zahrnutými v Smernici 80/68/EHS.

individuálny systém alebo iný primeraný/vhodný systém (IAS), by mala byť zvážaná/posúdená prípad od prípadu a členský štát musí byť schopný vysvetliť nevybudovanie stokovej siete podľa prvých dvoch subparagrafov článku 3(1).

Členské štáty by mali byť schopné plne vysvetliť/podrobne objasniť rozsah a pokrytie stokovými sieťami a, vo výnimočných prípadoch, individuálnymi systémami, (najmä pre plánovacie účely), pretože sa to môže týkať práv jednotlivcov bývajúcich v aglomeráciách a má to často veľký význam najmä pre (obyvateľov) žijúcich na okraji, periférii.

4. Pre aglomerácie menšie ako 2 000 EO podľa článku 3(1) stoková sieť nie je vyžadovaná. Avšak kdekoľvek je stoková sieť vybudovaná, platia ustanovenia článku 7 o primeranom čistení. Kým formálne nie je indikované, aby príloha I.A bola aplikovaná na takúto stokovú sieť (to jest v aglomerácii pod 2 000 EO), znenie článku 7 zahŕňa štandardnú starostlivosť vo vzťahu k stokovej sieti ako takej. Je to preto, že ak sa raz odpadové vody dostanú do takejto stokovej siete, ich vypúšťanie sa stáva predmetom/subjektom "primeraného čistenia". Táto podmienka nemôže byť splnená, ak stoková sieť je subjektom chronických priesakov alebo vysokej miery odľahčenia dažďových vôd alebo ak znečistenie recipientu spôsobené odľahčeniami dažďových vôd nie je limitované.

2.3 Individuálne a iné primerané systémy (IAS) situované VRÁMCI aglomerácií

Táto sekcia sa týka aglomerácií majúcich viac ako 2 000 EO.

1. Keď časť odpadových vôd vznikajúcich **vrámci** aglomerácie sú „odvádzané“ pomocou IAS situované, toto množstvo znečistenia musí byť zahrnuté vo výpočte vyprodukovaného znečistenia príslušnej aglomerácie. Znečistenie zbierané pomocou IAS vrámci aglomerácie preto prispieva k /tvorí súčasť veľkosti aglomerácie.
2. Odpadové vody „riešené“ /odvádzané cez IAS môžu byť čistené na mieste (lokálne?) alebo transportované na ČOV.
3. Aby mohol byť systém označený ako '*individuálny alebo iný primeraný systém*' pre účely posledného sub-paragrafu Článku 3(1) Smernice, príslušný systém musí predstavovať výnimku a iba vtedy, keď vybudovanie stokovej siete nie je opodstatnené. Musí predstavovať výnimku a iba v na základe toho, že výstavba stokovej siete nie je oprávnená. V tomto kontexte musí byť zopakované, že '*stoková sieť (zberný systém)*' je definované v Článku 2(5) ako '*systém kanálov, ktoré zbierajú a odvádzajú komunálnu odpadovú vodu*'.
odpadovú vodu'.
4. Ďalej, '*individuálny systém*' alebo '*iný primeraný systém*' môže byť považovaný za vyhovujúci poslednému sub-paragrafu Článku 3(1) iba v prípade, že je dosiahnutá '*rovnaká miera ochrany životného prostredia*' ako v prípade vybudovania stokovej siete – [doplnené pre lepšie pochopenie](#).
5. Aby bolo možné porovnanie, vyvstáva otázka, aké sú základné /hlavné charakteristiky ochrany životného prostredia, ktoré poskytuje stoková sieť. Stoková sieť predstavuje formu skladovania komunálnych odpadových vôd – čo je spôsob/prostriedok separácie OV od okolitého prírodného prostredia, až kým nedosiahnu vstupný bod na ČOV. Preto

môže byť tvrdené, že aby mohol byť systém kvalifikovaný ako primeraný, musí zabezpečiť, že odpadové vody sú podobne skladované a separované od okolitého prostredia.

6. Pri interpretáciu výrazu 'rovňaká miera ochrany životného prostredia' je tiež relevantné zopakovať celý kontext Článku 3(1). Odpadové vody odvádzané stokovými sieťami v rámci tohto ustanovenia sú subjektom rôznych štandardov (úrovní) čistenia. Toto dáva „silu“ argumentu, že stokové siete môžu byť označené ako 'primerané' pre účely Článku 3(1) Smernice, odpadové vody „riešené“ /odvádzané pomocou IAS by mali spĺňať aspoň také kritériá pre čistenie¹⁵, aké sú kladené na odpadové vody odvádzané obvyklou – „klasickou“ stokovou sieťou¹⁶. Toto je predmetom predpokladu, že požadovaná úroveň čistenia je určovaná a posudzovaná vo vzťahu k aglomerácii ako celku.
7. Rozhodnutie, či systém môže byť považovaný za vyhovujúci poslednému sub-paragraphu Článku 3(1), musí byť vykonané individuálne prípad od prípadu, berúc do úvahy špecifickú situáciu. Vždy je požadované zdôvodnenie (dané presným znením posledného sub-paragraphu čl. 3(1)). Nevyhnutnosť zdôvodnenia by mala byť zakotvená v transponovanej právnej úprave. Toto je kľúčový bod z hľadiska individuálnych práv občanov. Komisia by mala obdržať sumárnu informáciu o výnimkách uplatnených podľa posledného sub-paragraphu Článku 3(1).

8. Uzatvorené systémy

Uskladňovacie nádrže a iné typy uzatvorených systémov môžu byť považované za vyhovujúce poslednému sub-paragraphu Článku 3(1), ak sú nepriepustné, nie sú odľahčované a ak odpadové vody sú pravidelne zberané a transportované na ČOV.

Pre ilustráciu treba spomenúť, že v Prípade C-119/02, *Komisia versus Grécko*, Európsky súdny dvor považoval opatrenia, ktoré podnikli grécke úrady pre odstránenie odpadových vôd z veľkého počtu žump, za neuspokojivé. Najmä bolo evidentné, že nádrže používané gréckymi úradmi nemali dostatočnú kapacitu na odvádzanie vzniknutého objemu odpadových vôd.

9. Neuzatvorené systémy

Neuzatvorené systémy typicky / väčšinou nie sú vodotesné alebo nie hermetické (priamy kontakt s okolitým prostredím) a/alebo sú vybavené odtokom alebo odľahčením. Bežne sú označované ako septiky. Môže sa namietat, že takýmto neuzatvoreným systémom prirodzene chýba charakteristika pre označenie 'primerané systémy' pre účely Článku 3(1) posledný sub-paragraph.

Ďalší dôvod pre uplatňovanie významnej obozretnosti vo vzťahu k neuzatvoreným systémom (ako sú septiky a vsakovacie jamy) môže byť nájdený v odôvodnení Európskeho súdneho dvora v Prípade C-119/02, *Komisia versus Grécko*. Súdny dvor poznamenal, že používanie setikov a vsakovacích jám malo za výsledok nepriame vypúšťanie komunálnych odpadových vôd cez podzemné vody Elefsinského zálivu. Súdny dvor sa domnieval, že takéto nepriame vypúšťania boli predmetom rovnakých

¹⁵ Pretože podľa smernice všetky OV vyprodukované v rámci aglomerácii musia byť odvádzané stokovými sieťami a všetky OV tvoriace /reprezentujúce veľkosť aglomerácie musia byť čistené na úrovni definovanej veľkosťou aglomerácie vyjadrenej v EO a citlivosťou a typom recipientovej oblasti.

¹⁶ Viď tiež sekciu 1.2.1 paragraf 8 tohto dokumentu.

právných povinností ako boli aplikované na priame vypúšťania komunálnych odpadových vôd do citlivej oblasti, t.j. povinnosť zabezpečiť náročnejšie čistenie, ako je sekundárne čistenie. Súdny dvor poznamenal, že v tomto špecifickom prípade nebola nikdy žiadna indikácia, že by komunálne odpadové vody vypúšťané cez vsakovacie jamy a septiky boli subjektom náročnejšieho čistenia.

Je preto vhodné, aby úrady zvažujúce obrátiť sa na individuálne a iné primerané systémy (IAS) lokalizované vnútri „hraníc“ aglomerácie mali na zreteli zistenia Európskeho súdneho dvora Prípád C-119/02.

10. Zhrnutie

IAS v zmysle článku 3(1) posledný subparagraf môžu byť v súlade s požiadavkami/môžu spĺňať požiadavky Smernice, iba keď zabezpečia:

- Rovnakú mieru ochrany životného prostredia ako je zabezpečená stokovými sieťami (t.j. systém kanálovako je definované v čl. 2(5) smernice); a
- Požiadavky na čistenie kladené na aglomeráciu ako celok budú splnené.

2.4 Sumár

Sú možné dva prístupy pre splnenie požiadaviek Článku 3:

Článok 3		
Agglomerácia so „zaťaženie“ ≥ 2000 EO by mala byť /bude vybavená s:		
Stokovou sieťou (SS) – všeobecné pravidlo	alebo	Individuálnym alebo iným primeraným systémom (IAS) – výnimka z pravidla
<p>Požiadavky na návrh, výstavbu a obsluhu “najmä v súlade s najlepšimi technickými poznatkami nevyžadujúcimi nadmerné náklady” (Príloha I.A):</p> <ul style="list-style-type: none"> - veľkosť/kapacita stokovej siete má brať do úvahy objem a vlastnosti komunálnych odpadových vôd - prevencia priesakov - limitovať znečistenie recipientu spôsobené odľahčeniami dažďových vôd 	<p>alebo</p>	<p>Požiadavky na návrh, výstavbu a obsluhu pre zabezpečenie</p> <ul style="list-style-type: none"> - rovnakej miery ochrany životného prostredia ako stokové siete <p>Môžu byť použité iba po posúdení prípadu a odôvodnení berúc do úvahy:</p> <ul style="list-style-type: none"> - žiadny environmentálny úžitok z vybudovania stokovej siete, alebo - stoková sieť by vyžadovala nadmerné náklady v tom čase

3. Systémy týkajúce sa zberu a čistenia odpadových vôd MIMO aglomerácií, ktorých sa týka smernica Rady 91/271/EHS

Táto sekcia sa týka:

- *po prvé*, - aglomeráci, ktoré majú menej ako 2 000 EO a nemajú stokovú sieť, a
- *po druhé*, - jednotlivé obydlia situované na vidieku (t.j. mimo aglomerácií patriacich pod smernicu).

Táto sekcia je zahrnutá do dokumentu, aby upriamila pozornosť na potrebu dodržiavania požiadaviek iných smerníc EÚ.

Čo sa týka reportingu situácií popísaných v tejto sekcii, nie sú žiadne povinnosti pre reporting podľa smernice 91/271/EHS.

1. Mimo "hraníc" dostatočne koncentrovaných oblastí (t.j. aglomerácií), pre jednotlivé (jedno) obydlia/bytové jednotky, malé usadlosti a riedko osídlené oblasti, ako aj v aglomeráciách menších ako 2 000 EO bez stokovej siete, je bežnou praxou, že isté malé usadlosti alebo jednotlivé domy sú vybavené individuálnymi systémami určenými na zber odpadových vôd. Odpadové vody môžu byť čistené lokálne alebo odvážané na ČOV.
2. Tieto systémy nespádajú pod pôsobnosť smernice o čistení komunálnych odpadových vôd¹⁷, pretože sú umiestnené mimo „hraníc“ aglomerácie, ako je definované smernicou. Táto situácia by preto nemala byť zamieňaná s požiadavkami na "individuálne a iné primerané systémy" (IAS) podľa Článku 3(1) posledný subparagraf, ktoré sú uvedené v časti 2.3.
3. Vypúšťania odpadových vôd vznikajúcich v oblastiach mimo aglomerácií a aglomerácií s menej ako 2 000 EO bez stokovej siete by však mali umožniť, aby recipienty splňali príslušné kvalitatívne ciele a príslušné požiadavky iných smerníc Spoločenstva. Významnými príkladmi sú požiadavky smernice 2000/60/ES, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia spoločenstva v oblasti vodného hospodárstva¹⁸ and smernice 80/68/EHS¹⁹ o ochrane podzemných vôd pred znečistením niektorými nebezpečnými látkami²⁰.

Teda a najmä ak celý rad opatrení týkajúcich sa vypúšťania odpadových vôd nespadá pod smernicu, lebo sa vyskytujú mimo aglomerácií, na ktoré sa vzťahuje Článok 3(1) (t.j. aglomerácie s menej ako 2 000 EO), treba mať na pamäti, že je významnou výzvou zabezpečiť, aby takéto systémy (ako sú septiky, žumpy, atď.) nespôsobovali znečistenie vôd.

¹⁷ Kde sú odpadové vody z oblastí mimo aglomerácie dopravované na čistenie na ČOV slúžiacu aglomerácii, malo by sa zabezpečiť, aby ČOV mali kapacitu aj na čistenie dodatočného znečistenia bez zníženia jej schopnosti splniť požiadavky smernice.

¹⁸ OJL 327, 22.12.2000, p.1 -

¹⁹ OJL 20, 26.1.1980, p.43 -

²⁰ Smernica 80/68/EHS určuje systém kontroly priamych a nepriamych vypúšťaní určitých vymenovaných látok do podzemných vôd. Tieto zahŕňajú látky nachádzajúce sa v OV ako sú amoniak a fosforečnany.

4. V situáciách, na ktoré sa nevzťahuje smernica sú významnými faktormi, ktoré treba zvážiť pri hodnotení vhodnosti systémov na „vyriešenie“ zneškodňovania („odvádzanie“) odpadových vôd: návrh – tvar septiku, hustota umiestnenia septikov, typ pôdy, hladina podzemnej vody, zraniteľnosť podložia a usporiadania/technické vybavenie pre udržiavanie a odstraňovanie kalu. Ďalej, niektoré riešenia nemusia byť bezpečné z hygienického hľadiska. Je tomu tak najmä v prípadoch, ak sú použité neuzatvorené systémy v akejkolvek hustote.
5. Systémy na zneškodňovanie môžu byť občas označované septiky, “netesné žumpy” alebo žumpy. Tieto systémy nepredstavujú uzavreté systémy a niekedy sú to veľmi primitívne zariadenia, ktoré umožňujú priesaky OV do okolia. Organické splašky/odpady sú rozkladané baktériami a sedimentujú v nádrži. Odtoky odtekajú z nádrže do pôdy a kal je pravidelne odťahovaný.
6. Niektoré systémy sú predmetom európskych štandardov, takých ako pre prefabrikované septiky (EN12566-1) a balené čistiarne odpadových vôd (EN12566-3). Tieto štandardy boli/sú pripravované podľa Mandátu M/118 "Wastewater engineering products" od CEN pre Európsku komisiu a Európske združenie pre voľný obchod vo vzťahu k Construction Products Directive (89/106/EEC). Ďalšie štandardy a Technická správa CEN sú pripravované, čo sa týka malých čistiarní (systémov) odpadových vôd do 50 EO.
7. V prípade, že malé sídla (menej ako 2 000 EO) sú vybavené stokovou sieťou, platí článok 7 (viď časť 4.4.).

4. Čistenie komunálnych odpadových vôd

Podľa článku 1 Smernice „*Táto smernica sa týka zberu, čistenia a vypúšťania komunálnych odpadových vôd a čistenia a vypúšťania odpadovej vody z určitých priemyselných odvetví. Cieľom tejto smernice je chrániť životné prostredie pred nepriaznivými vplyvmi vyššie uvedeného vypúšťania odpadovej vody*”.

4.1. Definícia komunálnej odpadovej vody

Smernica definuje ‘*komunálne odpadové vody*’, ‘*odpadové vody z domácností*’ a ‘*priemyselné odpadové vody*’:

Článok 2(1) „*komunálne odpadové vody*“ *sú odpadové vody z domácností alebo zmes odpadových vôd z domácností s priemyselnou odpadovou vodou a/alebo splaškovou dažďovou vodou;*

Článok 2(2) „*odpadová voda z domácností*“ *je odpadová voda z oblastí obydľí a služieb, ktorá pochádza predovšetkým z ľudského metabolizmu a činností v domácnostiach;*

Článok 2(3) „*priemyselná odpadová voda*“ *je každá odpadová voda pochádzajúca z výrobných činností obchodu a priemyslu, iného charakteru, ako je odpadová voda z domácností a dažďová voda z povrchového odtoku;*

4.2 Definovanie správnej úrovne čistenia

1. Pred popisom, ako určiť správnu úroveň čistenia, tento dokument prezentuje technické parametre pre určenie kapacity ČOV:

„**Organická**“ **návrhová kapacita (ODC)**²¹ je technický parameter, ktorý indikuje čistiacu kapacitu (v EO) ČOV. Tento parameter je relevantný pre konštrukciu a dimenzovanie ČOV (t.j. veľkosti ČOV) a je obvykle vo vzťahu k systému povolení. Vzťahuje sa na maximálny prietok a znečistenie (zaťaženie) prítoku, pre ktorý je ČOV navrhovaná, čo sa prispôsobí vyšpecifikovanému štandardu. Je počítaný vo fáze navrhovania ČOV alebo pri re-dimenzovaní alebo rekonštrukcii ČOV. Pri určovaní ODC by sa mal brať do úvahy rast aglomerácie. Okrem jeho významu pre veľkosť ČOV, ODC poskytuje informácie o kanalizačnej infraštruktúre jestvujúcej (alebo plánovanej) v istej oblasti. Sú dostupné detailné manuály o jeho výpočte po technickej stránke, avšak nie je štandardizovaná medzinárodná metóda, čoho výsledkom je, že členské štáty používajú rozličné metódy výpočtu.

Všeobecne organická návrhová kapacita ČOV (alebo viacerých ČOV) čistiacich znečistenie z aglomerácie musí byť prinajmenej rovná celkovému vyprodukovanému znečisteniu.

²¹ Smernica 91/271/EHS explicitne nedefinuje “organickú” návrhovú kapacitu, ale je spomínaná nepriamo (viď Článok 10, Príloha I).

V prípade úplného zberného systému a pri absencii priesakov a limitácii odľahčení návrhová kapacita ČOV v EO spoľahlivo naznačuje veľkosť vyprodukovaného znečistenia.

2. Veľkosť aglomerácie (generated load) spolu s typom (sladké vody, estuária, pobrežné vody) a kvalitou recipientu (napr. citlivá oblasť, normálna oblasť, atď.) určuje požiadavky na čistenie, which summary of Directive's requirements is presented in Table 1. sú prezentované v tabuľke 1.
3. Vo všeobecnosti, zhoda so Smernicou neznamena, že členské štáty sú zbavené povinnosti dosahovať zhodu s inými aplikovanými environmentálnymi zákonmi/legislatívou.
4. Ekvivalentní obyvatelia (EO) uvádzaní v Tabuľkách 1 a 2 (Príloha I Smernice) sa vzťahujú na veľkosť aglomerácie, a nie na kapacitu ČOV. Požiadavky na kapacitu ČOV nemôžu existovať v izolácii od vyprodukovaného znečistenia (generated load) aglomerácie, preto by ČOV mala korešpondovať s veľkosťou aglomerácie a jej budúcim rastom.
5. Pre reportingové účely veľkostné triedy aglomerácií by mali byť zoskupené ako je definované v Rozhodnutí o implementačných programoch (Rozhodnutie Komisie 93/481/EHS)²²:
 - i. $2\ 000 \leq EO \leq 10\ 000$
 - ii. $10\ 000 < EO \leq 15\ 000$
 - iii. $15\ 000 < EO \leq 150\ 000$
 - iv. $>150\ 000$ EO

Table 1. Sumár požiadaviek Smernice podľa veľkosti aglomerácie a recipientu (konečné termíny).

Prípady	Veľkosť aglomerácie	Recipient	Požiadavky na čistenie ²³ komunálnych OV a termíny Smernice (a termíny Prístupovej zmluvy) ²⁴	Požiadavky na miesto/bod vypúšťania
1	2	3	4	5
Prípad A	< 2 000 EO (sladké vody a estuária)	NA	Čl. 7 – primerané čistenie * (termín 31/12/2005)	Čl. 2(9). Komunálne OV po vypustení umožnia, aby v recipientoch boli splnené relevantné kvalitatívne ciele a relevantné ustanovenia tejto a iných smerníc Spoločenstva
	< 10 000 EO (pobrežné vody)	SA +CAofSA	Čl. 7 - primerané čistenie * (termín 31/12/2005)	Čl. 2(9). Komunálne OV po vypustení umožnia, aby v recipientoch boli splnené relevantné kvalitatívne ciele a relevantné ustanovenia tejto a iných smerníc Spoločenstva
Prípad B	>= 2 000 EO (sladké vody a estuária)	NA	Čl. 4 - sekundárne čistenie (termín 31/12/2005)	Čl. 4(3) a relevantné požiadavky pre prílohu IB
	>= 10,000 EO (pobrežné vody)	SA + CAofSA	Čl. 4 - sekundárne čistenie (termín 31/12/2005)	Čl. 4(3) a relevantné požiadavky pre prílohu IB
Prípad C	>10 000 EO	SA	Čl. 5(2,3) - dôkladnejšie čistenie	Čl. 5(2,3) a relevantné požiadavky pre prílohu IB

²² OJ L 226, 07.09.1993, p.23

²³ V prípade aplikácie čl. 5(4), prosím, berte do úvahy aj kapitolu “aplikácia čl. 5(4)”

²⁴ Prístupová zmluva, OJ L 236, 23.09.2003, p.809-922, Prílohy V-XIV

		+CAofSA	termín 31/12/1998 alebo do 7 rokov po novom identifikovaní citlivých oblastí	
--	--	---------	--	--

poznámka: NA – normálne oblasti, SA – citlivé oblasti, CAofSA – povodia citlivých oblastí
* v prípade že aglomerácia je vybavená stokovou sieťou

4.3. Splnenie požiadaviek na čistenie pre zberané odpadové vody a pre aglomerácie

Táto časť sa týka úrovne čistenia pre aglomerácie majúce viac ako 2 000 EO vypúšťajúce do sladkých vôd/ estuárií a pre aglomerácie s viac ako 10 000 EO vypúšťajúcich do pobrežných vôd.

1. Článok 4(1) ustanovuje, že *“Členské štáty zabezpečia, že komunálne odpadové vody vstupujúce do zberných systémov prejdú pred vypustením sekundárnym čistením alebo ekvivalentným čistením takto:*

— najneskôr do 31. decembra 2000 pre všetky vypúšťania z aglomerácií s EO viac ako 15 000,

— najneskôr do 31. decembra 2005 pre všetky vypúšťania z aglomerácií s EO od 10 000 do 15 000,

— najneskôr do 31. decembra 2005 pre vypúšťania do sladkých vôd a estuárií z aglomerácií od 2 000 do 10 000 EO”

2. Článok 5(2) špecifikuje, že *“Členské štáty zabezpečia, že komunálne odpadové vody vstupujúce do zberných systémov prejdú pred vypustením v citlivých oblastiach náročnejším čistením ako tým, ktoré je uvedené v článku 4, najneskôr do 31. decembra 1998 pre všetky vypúšťania z aglomerácií s viac ako 10 000 EO.”*

3. Kapitoly 2.1 a 2.2 tohto dokumentu sa zaoberajú otázkami týkajúcimi sa aglomerácií a stokových sietí a indikujú, že do špecifických termínov, všetky OV vyprodukované v aglomeráciách od 2 000 EO alebo viac musia byť vybavené stokovými sieťami podľa článku 3(1) Smernice.

4. Preto:

(1) všetky komunálne OV z aglomerácií patriacich pod pôsobnosť smernice musia byť

- zberané a odvádzané²⁵ a
- dopravené na ČOV alebo systém, kde sú čistené pred ich vypúšťaním do recipientu
- vypúšťania čistených komunálnych OV²⁶ musia splniť požiadavky príloh I.B a I.D.

²⁵ Toto sa vzťahuje na ustanovenia smernice, ktoré povoľujú individuálne alebo primerané systémy za niektorých výnimočných okolností. Taktiež sa to vzťahuje na odvolávky v smernici na normálne miestne klimatické podmienky a sezónne variácie.

5. Aglomerácia je všeobecne v súlade s požiadavkami Smernice na čistenie, ak nasledovné podmienky sú splnené:
- (1) všetko vyprodukované znečistenie v komunálnych OV z aglomerácie je zberané a odvádzané zbernými systémami ako popisuje kapitola 1.2 a odvádzané (alebo transportované v prípade IAS) pre čistenie.
 - (2) všetky komunálne odpadové vody vyprodukované v aglomerácii vstupujú do stokových sietí ako požaduje čl. 3(1) a Príloha I.A and the latter sú napojené/vstupujú na ČOV. V prípadoch, že OV sú zbearné / odvádzané pomocou IAS, OV sú transportované na ČOV.
 - (3) každá stoková sieť je napojená na ČOV alebo systém, kde sú odpadové vody čistené v súlade so Smernicou a podľa požadovanej miery čistenia²⁷.
 - (4) vypúšťania po čistení z každej ČOV sú v súlade s požiadavkami danými v prílohe I.B Tabuľka 1 a/alebo Tabuľka 2 (prevedenie čistenia)
 - (5) dôkladnejšie čistenie ako to uvedené v Tabuľke 1 a/alebo Tabuľke 2 je aplikované, keď je potrebné zabezpečiť, aby recipient spĺňal iné relevantné smernice (Príloha I.B.4)
6. Poznámka týkajúca sa požiadaviek na odtok vyčistenej odpadovej vody BSK₅ a CHSK: ak členský štát používa iné criteria ako BSK₅ a/alebo CHSK, ako sú celkový organický uhlík (TOC) alebo celková spotreba kyslíka (TOD), (pozn. úrady členského štátu) by ich mali prekonvertovať a vyjadriť v BSK₅ a CHSK. Preto sa musí vydefinovať vzťah medzi BSK₅, CHSK a náhradnými parametrami.

²⁶ z aglomerácií od viac ako >2 000 EO vypúšťajúcich do sladkých vôd/estuárií a aglomerácií s viac ako 10 000 EO vypúšťajúcich do pobrežných vôd

²⁷ Úroveň čistenia je určená veľkosťou aglomerácie v EO a charakteristikami recipientu

4.4 Aplikácia článku 7: Primerané čistenie

1. Odpadové vody odvádzané všetkými stokovými sieťami („zbernými systémami“) sú predmetom rôznych štandardov čistenia, pričom ako minimum je ‘primerané čistenie’ do 31.12.2005 pre menšie aglomerácie.

Podľa článku 7 primerané čistenie by malo byť zabezpečené, ak aglomerácie s menej ako 2 000 EO, ktoré vypúšťajú do sladkých vôd a estuárií alebo aglomerácie s menej ako 10 000 EO, ktoré vypúšťajú do pobrežných vôd, majú stokovú sieť.

2. Podľa článku 2(9): „*primerané čistenie*“ je spracovanie komunálnej odpadovej vody akýmkoľvek procesom a/alebo systémom likvidácie, ktorým sa zabezpečí, že sa splnia kvalitatívne ciele pre recipienty a príslušné ustanovenia tejto a ďalších smerníc spoločenstva.
3. Primerané čistenie môže znamenať širokú škálu spôsobov čistenia od dosť jednoduchého čistenia po čistenie aplikujúce náročné technológie. Niektoré spôsoby čistenia sú popísané v "*Guide - Extensive waste water treatment process adapted to small and medium sized communities - Implementation of Council Directive 91/271/EEC of May 1991*"²⁸.
4. Musí byť zabezpečené, že po primeranom čistení vypúšťané OV/odtok nebudú negatívne ovplyvňovať vodnú zložku životného prostredia, nakoľko je to chránené legislatívou Spoločenstva. Preto, kvalita vypúšťaných vôd by mala taká, aby:
 - chránila životné prostredie pred negatívnymi vplyvmi (článok 1 Smernice) a
 - umožnila splnenie relevantných ustanovení daných inými smernicami (napr. Rámcovou Smernicou o Vodách).

²⁸ http://europa.eu.int/comm/environment/water/water-urbanwaste/waterguide_en.pdf:

5. Aplikácia článku 5: citlivé oblasti a povodia citlivých oblastí

5.1. The Článok 5(4) alternative

1. Článok 5(4) ustanovuje:

“Alternatívne sa požiadavky pre jednotlivé zariadenia stanovené v odsekoch 2 a 3 nemusia použiť v citlivých oblastiach, kde sa dá preukázať, že minimálne percento zníženia celkového znečistenia vstupujúceho do všetkých čistiarní komunálnych odpadových vôd v tejto oblasti je aspoň 75 % pre celkový obsah fosforu a aspoň 75 % pre celkový obsah dusíka²⁹”.

2. To znamená, že aglomerácie vypúšťajúce do citlivej oblasti (t.j. do citlivého vodného útvaru) sú v súlade, ak celkové znečistenie zo všetkých komunálnych ČOV je zníženie najmenej o 75 % pre celkový dusík a pre celkový fosfor. Tie isté požiadavky platia pre relevantné povodie tohto citlivého územia.
3. Aplikácia redukcie celkového dusíka a fosforu pre všetky rastliny neoslobodzuje členské štáty od požiadavky aplikovať aspoň sekundárne čistenie pre komunálne odpadové vody vyprodukované v aglomeráciách od 10 000 EO alebo viac vypúšťajúcich do pobrežných vôd.

5.2. Výpočet percenta zníženia podľa článku 5(4)

1. Výpočet percenta zníženia (účinnosti odstránenia) pre celkový dusík a pre celkový fosfor z celkového (kumulovaného) znečistenia vstupujúceho na všetky komunálne ČOV by mal byť založený na aplikácii spoľahlivej metódy výpočtu a spoľahlivej metódy merania vstupujúceho znečistenia/záťaže a meraného znečistenia na odtoku pre každú komunálnu ČOV vypúšťajúcu čistené odpadové vody v tejto citlivej oblasti.
2. Ročné množstvá pre určenie percenta (podielu) zníženia by mali byť určené (pozn. z údajov) s dostatočnou frekvenciou a trvaním zberu dát počas roka, aby poskytli spoľahlivé reprezentatívne a porovnateľné údaje. Frekvencia vzorkovania by mala byť v súlade s požiadavkami smernice. Je dôležité vyrovnať požiadavky emisnej charakteristiky, ohrozenia životného prostredia a účelnosti vzorkovania.
3. V prípade, že vo vzťahu k vstupujúcemu znečisteniu/zat'azeniu je preferované použitie spoľahlivej metódy výpočtu pred vykonaním meraní, takéto použitie by malo byť založené na presných a overiteľných údajoch a kalkulačných faktoroch. Teda, kde je plánované/zamýšľané určovať vstupujúce zaťaženie/znečistenie vynásobením počtu ekvivalentných obyvateľov s priemernou produkciou N a P na 1 EO, je dôležité, aby:
 - *po prvé*, počet ekvivalentných obyvateľov bol založený na presných údajoch odzrkadľujúcich sezónne alebo iné variácie počtu EO a aby,
 - *po druhé*, použitý koeficient špecifickej produkcie nutrientu bol jasný a reálny.

²⁹ Celkový dusík je uvažovaný ako súčet N celk = Kjeldahlov dusík (org. N + amoniak) + NO₂ (dusitanový dusík) + NO₃ (dusičnanový dusík)

Akýkoľvek spôsob určenia veľkosti vstupujúceho znečistenia je zvolený, výsledok by mal byť spoľahlivý a mal by umožniť celkovú/úplnú konzistenciu a porovnateľnosť, ktorá sa musí dosiahnuť v rámci EÚ.

4. 'Všetky čistiarne komunálnych odpadových vôd' znamená všetky ČOV vypúšťajúce do citlivej oblasti bez ohľadu na ich veľkosť.
5. Pre výpočet percenta zníženia celkového znečistenia by mal byť používaný nasledovný vzorec:

$$\text{Percento zníženia obsahu celk. N (a celk. P)} = \left(1 - \frac{\sum L_{\text{znečistenie na odtoku}}}{\sum L_{\text{znečistenie na vstupe}}}\right) \times 100\%$$

$L_{\text{znečistenie na vstupe}}$ – je znečistenie (množstvo za čas) vstupujúce na ČOV

$L_{\text{znečistenie na odtoku}}$ – je znečistenie opúšťajúce ČOV

Výpočet vstupujúceho znečistenia a znečistenia na odtoku: spriemerovaním dostupných denných množstiev celkového fosforu a/alebo celkového dusíka

Výpočet denného množstva / vynásobením koncentrácie v 24 hodinovej vzorke príslušným 24 hodinovým prietokom

6. Citlivá oblasť pre aplikáciu článku 5(4) znamená celý označený citlivý vodný útvar. Pre výpočet redukcie celkového znečistenia (celkový dusík a celkový fosfor) táto oblasť nemôže byť rozdelená na časti alebo administratívne celky.
7. V súlade so smernicou sa musia dodržiavať požiadavky sekundárneho čistenia z článku 4 vzťahujúce sa na relevantné aglomerácie situované v citlivých oblastiach, na ktoré sa vzťahuje článok 5(4).
8. V kocke by sa dalo identifikovať celkové ročné percento zníženia nasledovne:
 - a) Pre ČOV > 10 000 EO budú použité monitoringové / namerané údaje o Na P;
 - b) Pre ČOV < 10 000 EO monitoringové / namerané údaje môžu byť doplnené alebo nahradené spoľahlivými odhadmi
9. Podľa smernice by metódy mali brať do úvahy všetky odobraté vzorky a taktiež dodatočné vzorky pre pozorovacie a prevádzkové účely v záujme toho, aby ročné čísla boli čo najpresnejšie. Požiadavky smernice definujúce metódy merania sa musia použiť, lebo sú založené na Európskych normách (EN a ISO o vypúšťaní polutantov)³⁰. Čo sa týka metód výpočtov, niektoré členské krajiny vyvinuli metódy – sú v príručke E-PRTR³¹, a tieto metódy môžu na začiatku využiť nové členské krajiny³².

5.3. Aplikácia článku 5(5)

Nerelevantné – neplatí pre SR

³⁰ EN 12260:2003, EN ISO 11905-1:1998, EN ISO 15681-1:2004, EN ISO 15681-2:2004, EN ISO 11885:1997, EN ISO 6878-2004, EN ISO 1484:1997,

³¹ European PRTR Guidance Document (English version). EC – May 2006, pages 33-40, 44

³² http://ruisseau.oieau.fr/life/summ_uk.pdf

http://eippcb.jrc.es/pages/webquery4_1.cfm?ID=mon&TYPE=tm&N=56

<http://www.sft.no/english/> in particular document HARP-HAW Prototype

<http://www.ospar.org/>

1. Článok 5(5): “Vypúšťanie z čistiarní komunálnych odpadových vôd, ktoré sú umiestnené v príslušných oblastiach povodia citlivých oblastí a ktoré prispievajú k znečisteniu týchto oblastí, podlieha odsekom 2, 3 a 4.”
2. Každá vymedzená citlivá oblasť (i.e. sensitive water-body) may have one or more hydrological catchment areas, forming a relevant catchment area of the sensitive area (CAofSA “povodie citlivej oblasti”) (see Figures 3, 4 and 5).
3. Povodie citlivej oblasti (CAofSA) corresponds to the hydrological catchment (drainage basin or sub-basin) draining its waters into the citlivá oblasť. This also underlines the importance of accurate geographical delineation of both the citlivých oblastí a ich relevantných povodí.
4. When Článok 5(4) is opted for, i.e. application of the reduction rate to the citlivá oblasť itself, again a choice between 2 options remains open for the catchment area of the citlivá oblasť:
 - a) to apply methods under Článok 5(2) and (3) for aglomeráciias with more than 10,000 EO discharging into water-bodies located in catchment area of the citlivá oblasť, or
 - b) to apply methods under Článok 5(4) for reduction of overall load from all urban waste water treatment plants discharging into the water bodies of this catchment area of the citlivá oblasť.
5. Pre aplikáciu článku 5(4) v citlivých oblastiach a povodií citlivých oblastí môžu theoretically the Member States can choose any combination of four cases listed in Table 1 below.

Table 1. Teoretické kombinácie možné pre aplikáciu článku 5(4) a (5).

	citlivá oblasť	a	povodie citlivej oblasti
1)	Art.5(4)	a	Art.5(4)
2)	Art.5(4)	a	Art.5(2)(3)
3)	Art.5(2)(3)	a	Art.5(4)
4)	Art.5(2)(3)	a	Art.5(2)(3)

It is however strongly advisable that a single method is applied to the citlivá oblasť and its relevant catchment area (combinations 1 or 4 in table 1 above).

6. A designated citlivá oblasť can in certain cases consist of several separate hydrological drainage basins (e.g. several river basins). This may for example occur frequently for citlivá oblasťs in coastal zones. In this case Článok 5(5) shall apply to all catchment areas draining into this citlivá oblasť. It is in this case strongly advisable that a single method is applied (Článok 5(2,3) or Článok5(4)) throughout each catchment area draining into the citlivá oblasť. In this case the hydrological drainage systems belonging to one catchment area of citlivá oblasť should be subject to the same method.

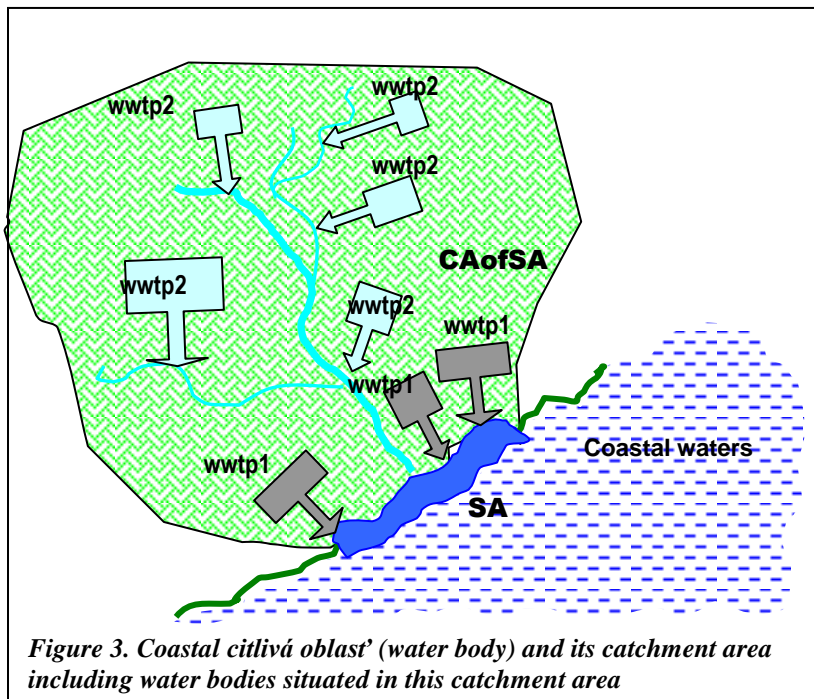


Figure 3. Coastal citlivá oblast' (water body) and its catchment area including water bodies situated in this catchment area

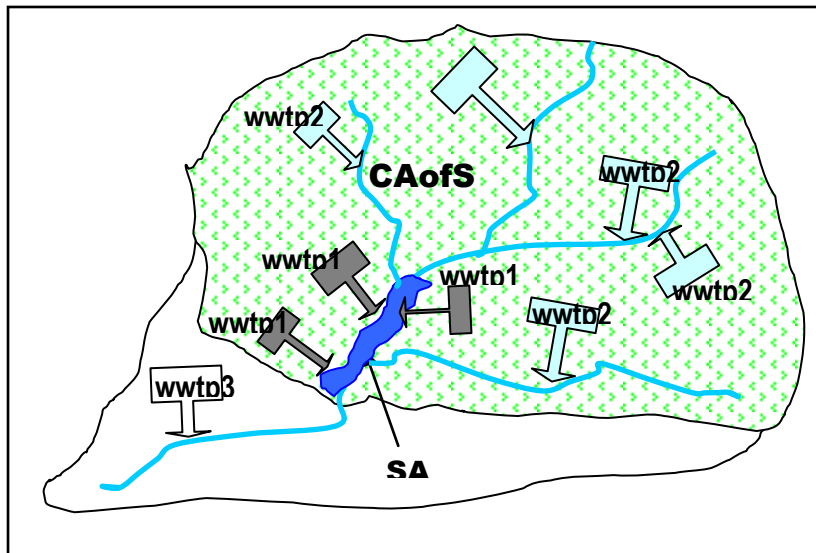


Figure 4. Inland citlivá oblast' (freshwater body) and the catchment area (with water bodies included) of this citlivá oblast' (water body)

Legend to Figures 1 and 2

- SA citlivá oblast' (sensitive water body)
- CAofSA catchment area of citlivá oblast' (including water bodies draining into the citlivá oblast')
- wwtp1: waste water treatment plants discharging waste water of aglomerácias concerned into the citlivá oblast' (water body)
- wwtp2: waste water treatment plants discharging waste water of aglomerácias concerned into the water bodies located in the hydrological catchment of the citlivá oblast'
- wwtp3: waste water treatment plants discharging waste water of aglomerácias concerned downstream of the citlivá oblast'

Annex 1. Relevant ECJ judgements on Smernica 91/271/EHC

1. Case C-161/95, Commission v Greece, judgement of ECJ 1996-03-28
2. Case C-297/95, Commission v Germany, judgement of ECJ 1996-12-12
3. Case C-302/95, Commission v Italy, judgement of ECJ 1996-12-12
4. Case C-307/98, Commission v Belgium, judgement of ECJ 2000-05-25
5. Case C-236/99, Commission v Belgium, judgement of ECJ 2000-07-06
6. Case C-427/00, Commission v UK, judgement of ECJ 2001-11-13
7. Case C-396/00, Commission v Italy, judgement of ECJ 2002-04-25
8. Case C-280/02, Commission v France, judgement of ECJ 2004-09-23
9. Case C-419/01, Commission v Spain, judgement of ECJ 2003-05-15
10. Case C-119/02, Commission v Greece, judgement of ECJ 2004-06-24
11. Case C-27/03, Commission v Belgium, judgement of ECJ 2004-07-08
12. Case C-191/04, Commission v France, judgement of ECJ 2005-06-16
13. Case C-282/02, Commission v Ireland, judgement of ECJ 2005-06-02
14. Case C-121/03, Commission v Spain, judgement of ECJ 2005-09-08